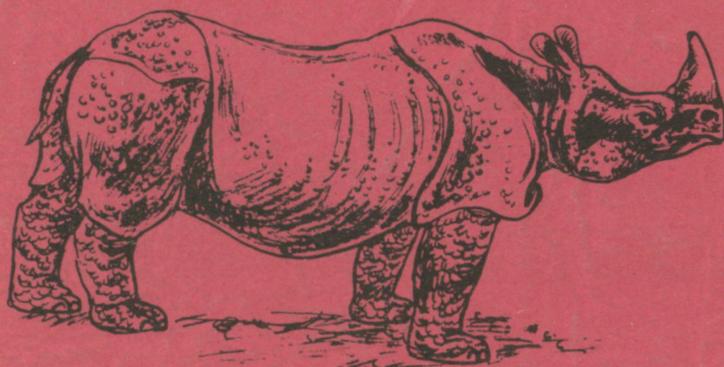


IN YOLCAME



497.4
S955y



IN YOLCAME

EL COLEGIO DE MEXICO

497.4/S955y



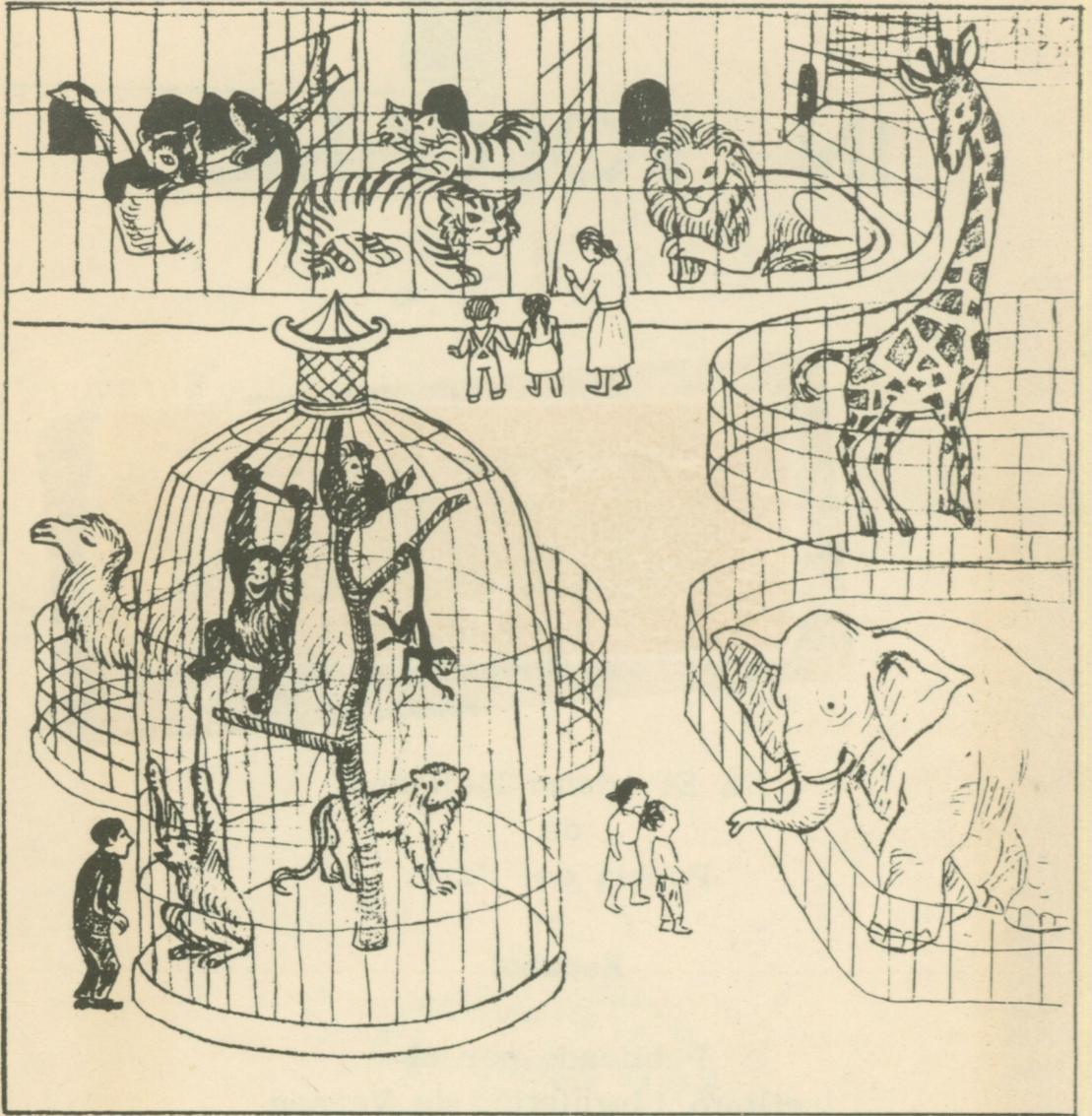
3 905 0152770 M

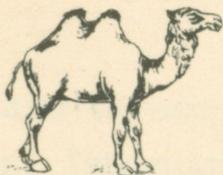
En El Idioma Mejicano
de
Puebla del Norte
y
Español

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en Cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
México, D.F. 3.4C7310 1963
2-159

5955y

94940





I

Yolcame tlen mochantiahque ihtech in [parque zoológico] de México

Ihtech in hueyi altepetl [de] México cate miac
yolcame tzacutoqui. Inin yolcame oquinualicaqui [de]
ocsequin tlaltin [para] in tlacame cuali maquinix-
matican. Inin [libro] technextilia sequin yolcame
tlen cate ihtech in [parque zoológico] tlen ca
Chapultepec.

yolcacalli, in [?] Chapultepec.

ANIMALES QUE VIVEN EN EL PARQUE ZOOLOGICO DE MEXICO

En la ciudad de México hay muchos animales enjaulados. Estos animales han sido traídos de otros países para que la gente pueda conocerlos. Esta división del libro nos muestra algunos de los animales que se encuentran en el parque zoológico de Chapultepec.

- 1) yolcacalli
- 2) ihtech
- 3) amoxtli



In Oso

In itlacayo in oso molui hueyi huan icuitlapil molui
quitzinin. Istenuan molui huehueyac huan ic
quiichcua tlali. Itohmiyo molui miac huan tilitic
noso pctic. In ¹osos, quihquitzinin aquin mochantiah-
que ihtech itztic tlali ihistac, huan in huehueyi
cohcosticatic. In oso quipactia mahuiltis. Cual
maltia huan tlehcohua ipan coutin. Quicua necutli,
coutlaquilyotl, ineluayo coutin, sacatl, huan
quimichtin. Ihecuac itonal itztic in oso cochi huan
ahmo tlen quicua, huan ocsepa tlacua ²hasta ihcuac
tona. Ihecuac itonal itztic tlacatihque in ipiluan.

EL OSO

El cuerpo del oso es muy grande y su cola muy corta. Sus uñas son largas y con ellas puede escarbar la tierra. Su pelo es espeso de color negro o café. Los osos chiquitos que viven en tierra fría son blancos, los grandes amarillentos. Al oso le gusta jugar. Puede nadar y subir a los árboles. Come miel, frutas, raíces de árbol, zacate y ratones. En el invierno el oso duerme y no come nada, y no vuelve a comer hasta que se despierta en la primavera. En el invierno paren las crías.

In Tecuani

In tecuani yeh in mistli cachí hueyi tlen onca.
Cuali quitlanis in león. Mochantia ic Africa huan ic
India, sequin tlaltin ompa ocse lado in hueyi atl.)
Iyehuayo cuicuiltic ica costic huan mochantia ihtech
in coutlahtli. Quitlamia se cuacue ihpan macuili
tonali. Quemán apismictos noso cualantos quicua
in tlacatl. In tecuani molui hueyi huan mañoso.)
In ipiluan yesqui ihuan inana hasta ihcuac quipias-
que yiyi xihuitl. Inana quinnextilia quen quitemosque
tlen quicuasque.

EL TIGRE

El tigre es el gato más grande que hay. Le puede ganar al león. Vive en Africa y la India. Su piel es listada con amarillo y vive en el bosque. Se acaba una res en cinco días. Cuando está hambriento o enojado ataca al hombre. El tigre es muy bravo y muy mañoso. Los hijos permanecen con su mamá hasta que tienen tres años. Ella les enseña a conseguir su alimento.



In Caribú

In caribú quen masatl huan mochantia campa molui sehua, huan molui hueyi. Cualí tequiti quen caballo. Ahmo quimachilia in itztic tleca quipia miac itohmiyo. Icxihuan molui huehueyac huan ijcon ahmo calaqui ihtech in setl huan nehnemi ipan. Ithcuac onca setl in caribú tlachcua para quitemohua xihuitl tlen cate itzintla in setl. In oquichtli quipia molui huehueyi icuacou. In tlacame cuali quicuahque inacayo, huan quichihuahque tlaquemitl ica iyehuayo. In caribú mochantia ic in tlali Canadá.

EL CARIBU

El venado que vive donde hace mucho frío, es muy grande. Se llama caribú. Puede trabajar como el caballo. No siente frío porque su pelo es muy espeso. Sus patas son largas y así él no se mete en la nieve sino que camina por encima. Cuando hay nieve, el caribú escarba para buscar las hierbas que crecen debajo. El macho tiene cuernos muy grandes. La gente puede comer la carne del caribú, hacer ropa con la piel, utilizar los tendones como hilo y tomar la leche. El caribú es originario del Canadá.

El Curul

in caribbea quon maseali fiam in caribbea campo moli
rebat. Ina maseali buoy. Ina maseali non caribbea.

Admo quon maseali in maseali maseali maseali
maseali maseali maseali maseali maseali maseali

Ina maseali maseali maseali maseali maseali maseali
maseali maseali maseali maseali maseali maseali

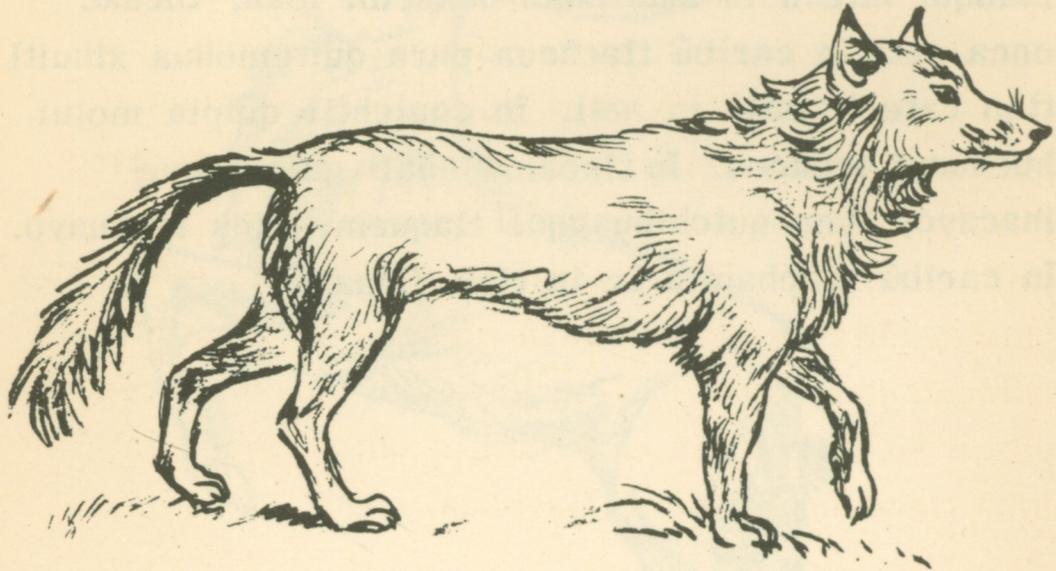
Ina maseali maseali maseali maseali maseali maseali
maseali maseali maseali maseali maseali maseali

Ina maseali maseali maseali maseali maseali maseali
maseali maseali maseali maseali maseali maseali

Ina maseali maseali maseali maseali maseali maseali
maseali maseali maseali maseali maseali maseali

Ina maseali maseali maseali maseali maseali maseali
maseali maseali maseali maseali maseali maseali

Ina maseali maseali maseali maseali maseali maseali
maseali maseali maseali maseali maseali maseali



In Lobo

In lobo mochantia ic in tlaltin Francia, Italia, España, in Balcanes, Rusia, Asia, in Canadá, in Estados Unidos, Alaska huan México.

Yehuatl quen se hueyi chichi, huan molui mañoso,

In oquichtli, in sihuatl, huan ipiluan san secnin nemihque huan cuali quimictisque se cuacue.

Nehnemihque huehca para quitemoahque itlacual.

In lobo quincua tochtin, quimichtin, huan yolcame yimihmijqui. Noyojque cuali quinquitzquia

mimichtin cani in atl ahmo huehcatla. In lobo

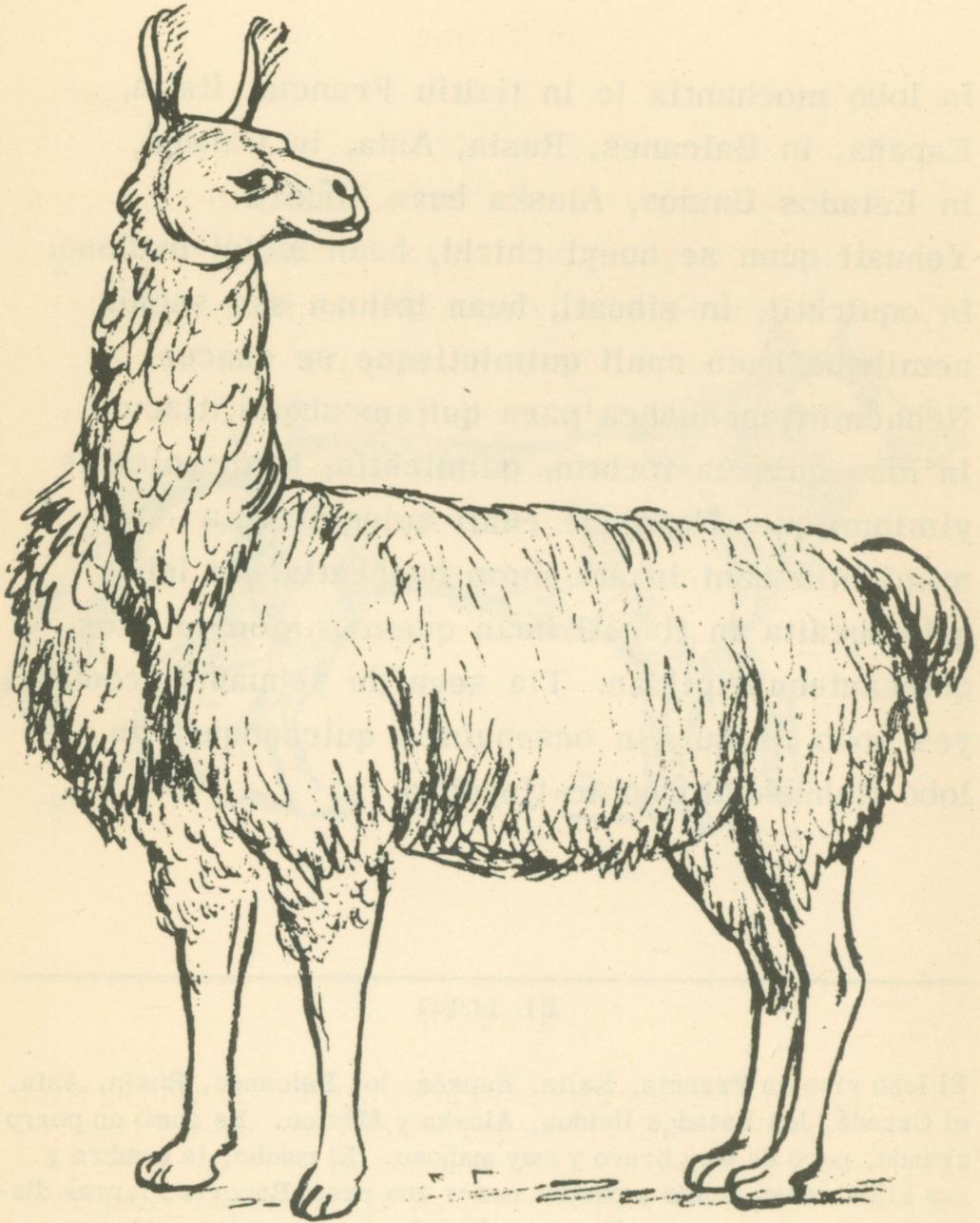
quimoucaita in tlatatl huan queman momoutihtos

quincautehua ipiluan. Tla seya de yehuan tlacocoli yes noso mijqui, in ocse Quintin quicuahque. In

lobo tlahuahualohua ic tlayohua.

EL LOBO

El lobo vive en Francia, Italia, España, los Balcanes, Rusia, Asia, el Canadá, los Estados Unidos, Alaska y México. Es como un perro grande, pero es muy bravo y muy mañoso. El macho, la hembra y sus hijos andan juntos y pueden matar una res. Recorren largas distancias para buscar su alimento. El lobo come conejos, ratones y animales muertos. También puede coger peces donde el agua no está muy honda. El lobo tiene miedo del hombre y cuando está asustado abandona sus cachorros. Si uno de ellos está lastimado o muere, los demás se lo comen. El lobo aúlla de noche.



In Llama

In llama mochantia ihtech in coutlahtli de América
den Sur. Itohmiyo istac, tilitic, pictic noso pinto,
huan molui miac. Cualic mochihihua tatapahtli
huan riatas. In oquichtli mocui para tlamamali,
tleca cuali nehnemi ipan ohpitzactli can ocsequin
yolcame ahuel panoahque. Tla itlamamal molui
yetec, moteca huan ayacmo nehnemi. Quemani
cualani, quineloa itlacual ihuan ichihchac huan
quichihchahuia in tlatatl aqui oquicualanti.

LA LLAMA

La llama vive en las montañas de América del Sur. Su pelo es blanco, negro, moreno oscuro o de color pinto, y muy espeso; sirve para hacer tela y riatas. El macho se usa como bestia de carga, porque puede caminar por veredas difíciles, por donde no pueden pasar otros animales. Si su carga es muy pesada, se echa y no camina. Cuando se enoja, mezcla su comida con la saliva y la escupe al hombre que le hizo enojarse.

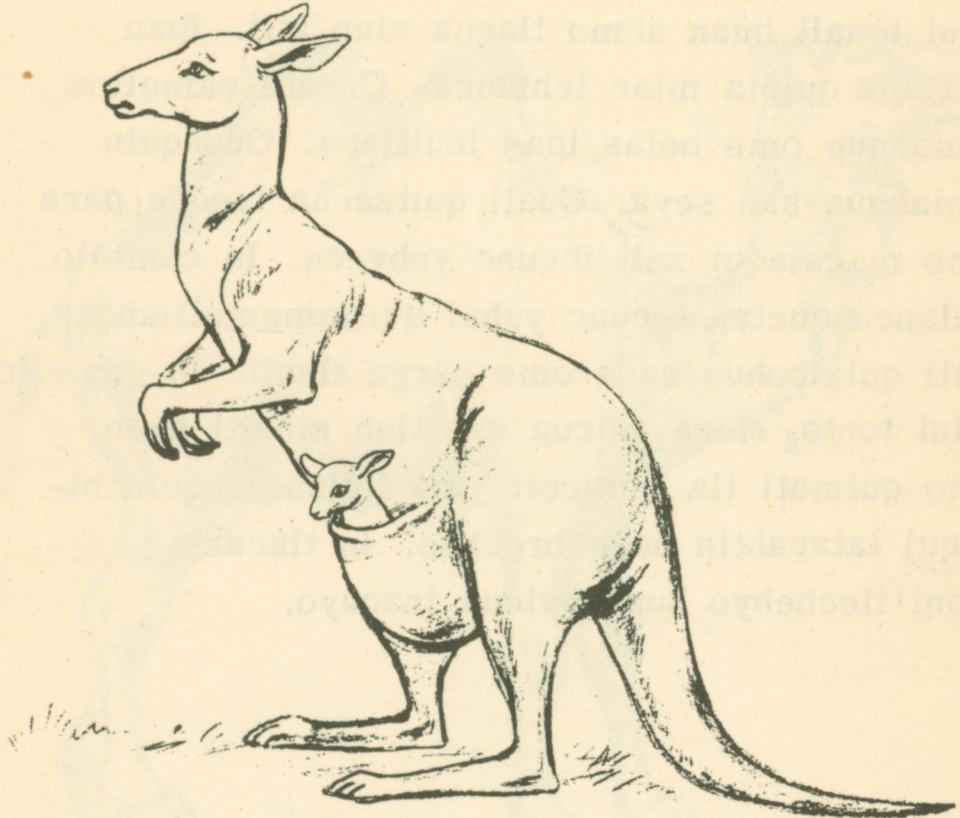
In Canguro

1 In canguro mochantia ic in tlali Australia. Imahuan
in canguro molui quihquitzinin [pero] in icxihuan
molui huehueyac huan icuitlapil molui tomahuac.
Quemanian motlalia ipan icuitlapil huan icxihuan.
2 In canguro cuali [patlan]. Queman nehnemi, cuali
patlani cana yiyi metro, [pero] queman tzeuini,
3 cuali patlani cana chicuasín metro. In canguro
4 cachi ihsiucan tzeuini [que] se chichi. Itzonteco in
canguro quen itzonteco tochtli. Inacasuan molui
huehueyac. Queman tlacatih [que] ipiluan, molui
quihquitzinihtoton huan motah [que] quen ocuiltin.
5 Yehuan calaquih [que] ihtech se [coxtal] quipia in
sihuatl ic ihtech iihte, (quen in tlacuatl) huan ompa
6 yesqui [hasta ihcuac] yihuehueyintin. In canguro
quicua sacatl.

EL CANGURO

El canguro vive en Australia. Las manos del canguro son muy cortas pero las patas son largas y la cola muy gruesa. A veces se sienta en la cola y las patas. El canguro puede brincar bien. Cuando anda, puede brincar como tres metros, pero cuando corre, puede brincar como seis metros. El canguro puede correr más aprisa que el perro. La cabeza del canguro es como la de un conejo. Sus orejas son muy largas. Cuando nacen sus crías, éstos son muy chiquitos y se ven como gusanos. Ellos se meten en la bolsa de la hembra y allí se quedan hasta que son grandes. El canguro come zacate.

El Camello



EL CAMELLO

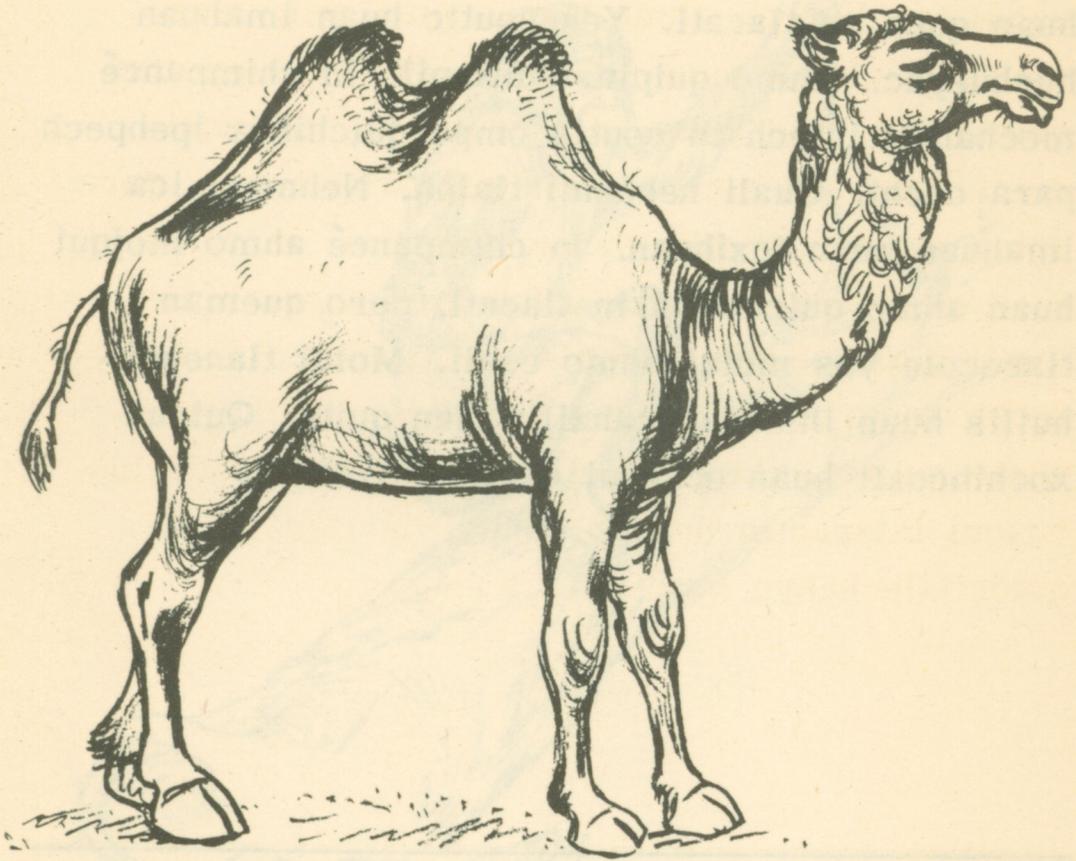
El camello vive en Africa, Asia y China donde el clima es muy seco. Este animal es muy grande y fuerte. El camello es un animal muy interesante y muy útil. El camello es un animal muy grande y fuerte. El camello es un animal muy interesante y muy útil. El camello es un animal muy grande y fuerte. El camello es un animal muy interesante y muy útil.

In Camello

In camello mochantia ic in tlali Africa, Asia, huan
China, cani molui tlahuajqui. Cualí tequti cana
nahui tonali huan ahmo tlacua nian atli. Ipan
1 icuitlapa quipia miac ichiauca. Oncate 'camellos'
2 quipiahque ome 'bolas' ipan icuitlapa. Ocsequin
3 quipiahque san seya. Cualí quitzacua iyecac [para]
ahmo macalaqui xali ihcuac yehyeca. In camello
motlancuaquetza ihcuac yahui quitlamamaltiahque.
Cualí quixicohua cana ome carga tlaoli. In camello
5 molui 'tonto', 'tleca', quicua san tlen xihuitl huan
ahmo quimati tla temicoti. Ica itohmiyo quinchí-
6 huaqui tatapahtin huan [brochas]. In tlacame
7 quioni 'ilechehyo', huan quicua inacayo.

EL CAMELLO

El camello vive en Africa, Asia y China, donde el clima es muy seco. Puede trabajar como cuatro días sin comer o beber. En su espalda guarda la manteca. Hay camellos que tienen dos jorobas en la espalda. Otros tienen solamente una. Puede cerrar las narices para que no le entre la arena cuando hay viento. El camello se arrodilla cuando van a cargarlo. Puede llevar como 275 kilos de carga. El camello es muy tonto, porque come cualquier hierba, y no sabe si lo pueden envenenar. De su cabello se hacen telas y brochas. La gente toma su leche y come su carne.

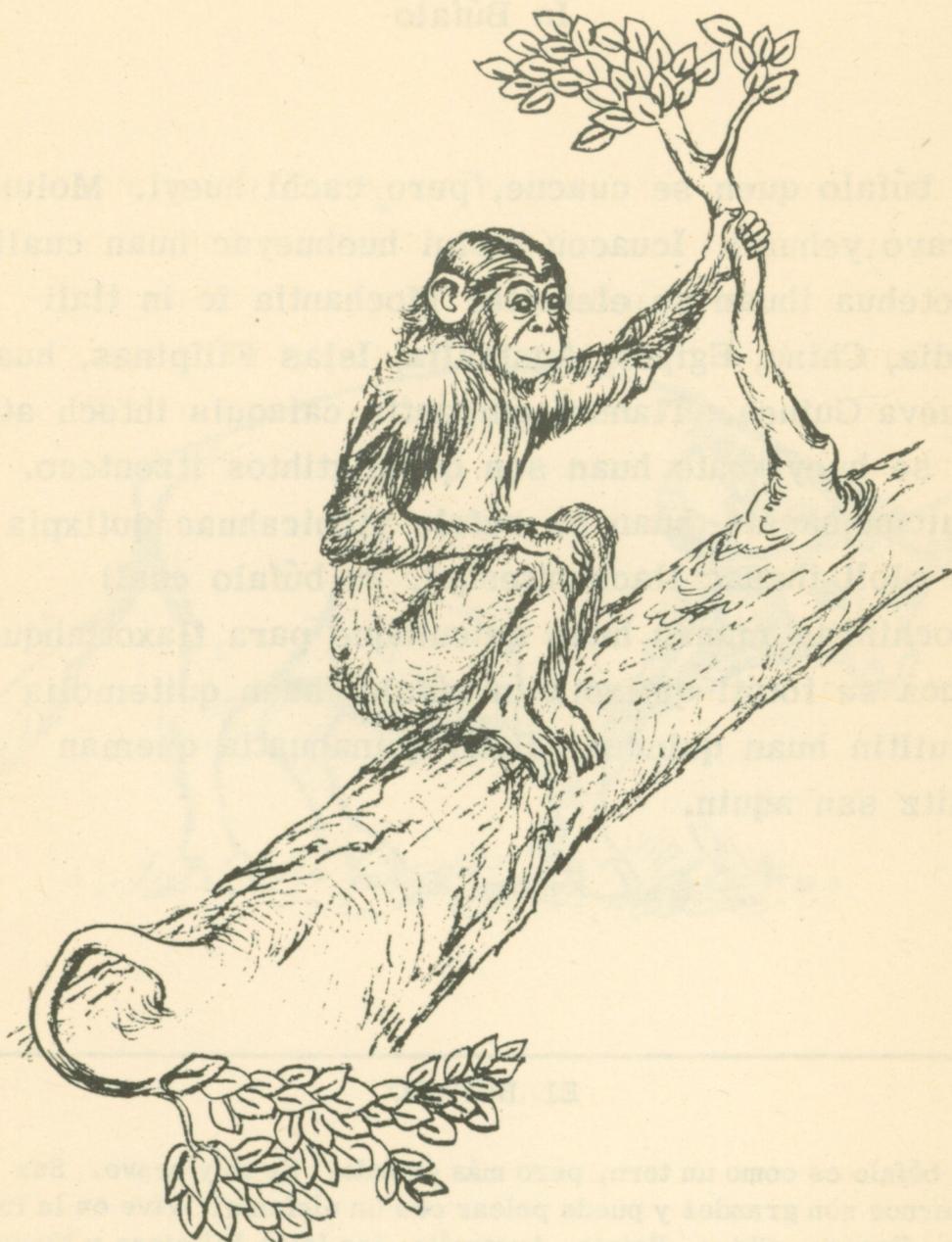


In Chimpancé

1 In chimpancé mochantia ic Africa. Yeh se mono
2 huan quen se tlatatl. Yeh coutic huan imahuan
3 huehueyac. Ahmo quipia icuitlapil. In chimpancé
4 mochantia ihtech in coutin ompa quichihua ipehpech
5 para cochi. Cualí nehnemi tlapā. Nehnemi ica
6 imahuan huan icxihuan. In chimpancé ahmo mojqui
huan ahmo quicocolia in tlatatl, pero queman
tlacocole yes molui ahmo cuali. Molui tlanehne-
huilis huan ihsiucan cahxilia tlen quita. Quicua
xochihcuali huan ocsequi coutlaquilyotl.

EL CHIMPANCE

El chimpancé vive en Africa. Es un mono parecido al hombre. Es alto, sus manos son largas, y no tiene cola. El chimpancé vive arriba en los árboles, donde hace su nido para dormir. Puede andar en la tierra. Cuando camina, lo hace con sus manos y patas. El chimpancé es muy tímido y no daña a la gente, pero cuando está herido es muy peligroso. Es muy inteligente y pronto aprende lo que ve. Come plátanos y otras frutas.

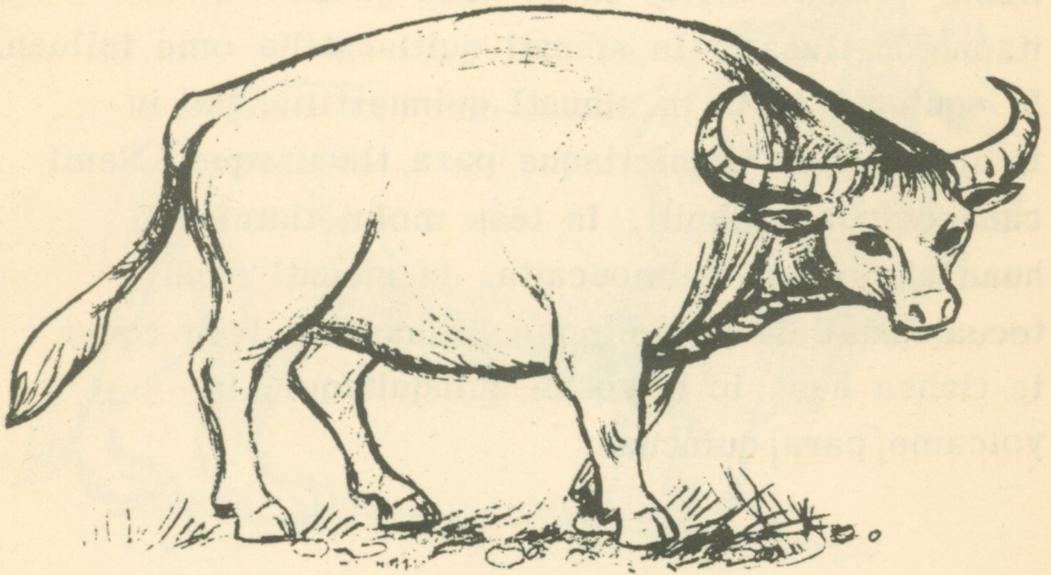


In Búfalo

1 In búfalo quen se cuacue, pero cachi hueyi. Molui
2 bravo yehuatl. Icuacou molui huehueyac huan cuali
motehua ihuan se elefante. Mochantia ic in tlali
India, China, Egipto, Australia, Islas Filipinas, huan
Nueva Guinea. Tlahuel quipactia calaquis ihtech atl
ic se hueyi rato huan san quiquixtihtos itzonteco.
Quicua sacatl, huan se búfalo yichicahuac quiixpia
se ololi ihcuac tlacuahtiesqui. In búfalo cuali
9,5 mochihuas manso huan quicuihque para tlaxotlahque.
Onca se tototl quiixpia in búfalo, huan quitemolia
ocuiltin huan quincua. Huan quinahuatia queman
huitz san aquin.

EL BUFALO

El búfalo es como un toro, pero más grande. Es muy bravo. Sus cuernos son grandes y puede pelear con un elefante. Vive en la India, Europa, China, Egipto, Australia, las Islas Filipinas y Nueva Guinea. Le gusta mucho sumergirse en el agua por largo rato y únicamente saca la cabeza. Come zacate y un búfalo viejo cuida la manada cuando está comiendo. El búfalo se puede amansar y se utiliza para arar tierra. Hay un pájaro que cuida al búfalo, buscando gusanos en la piel y comiéndoselos; le avisa cuando viene un enemigo.

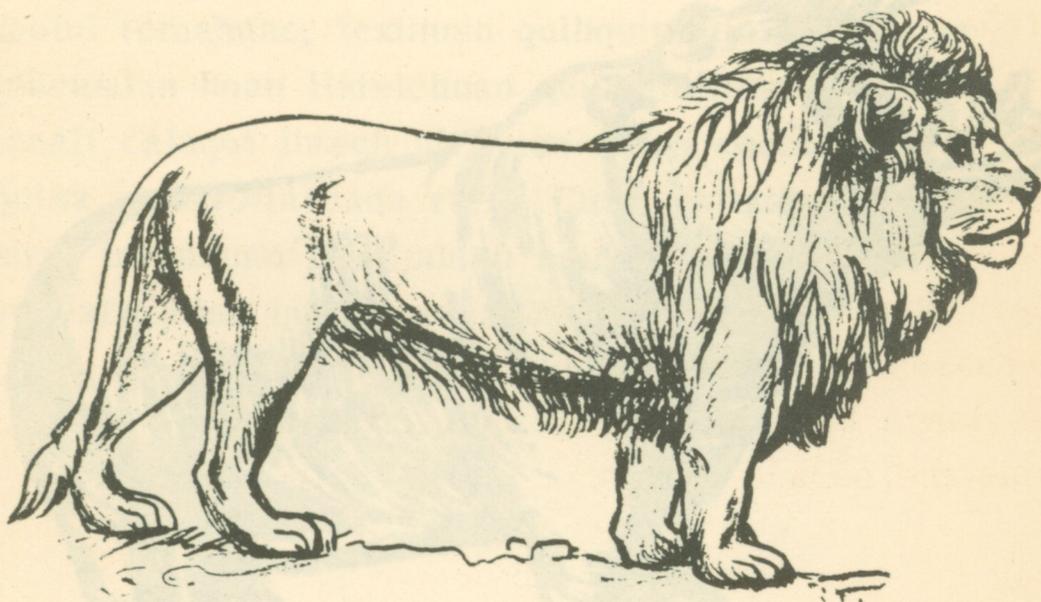


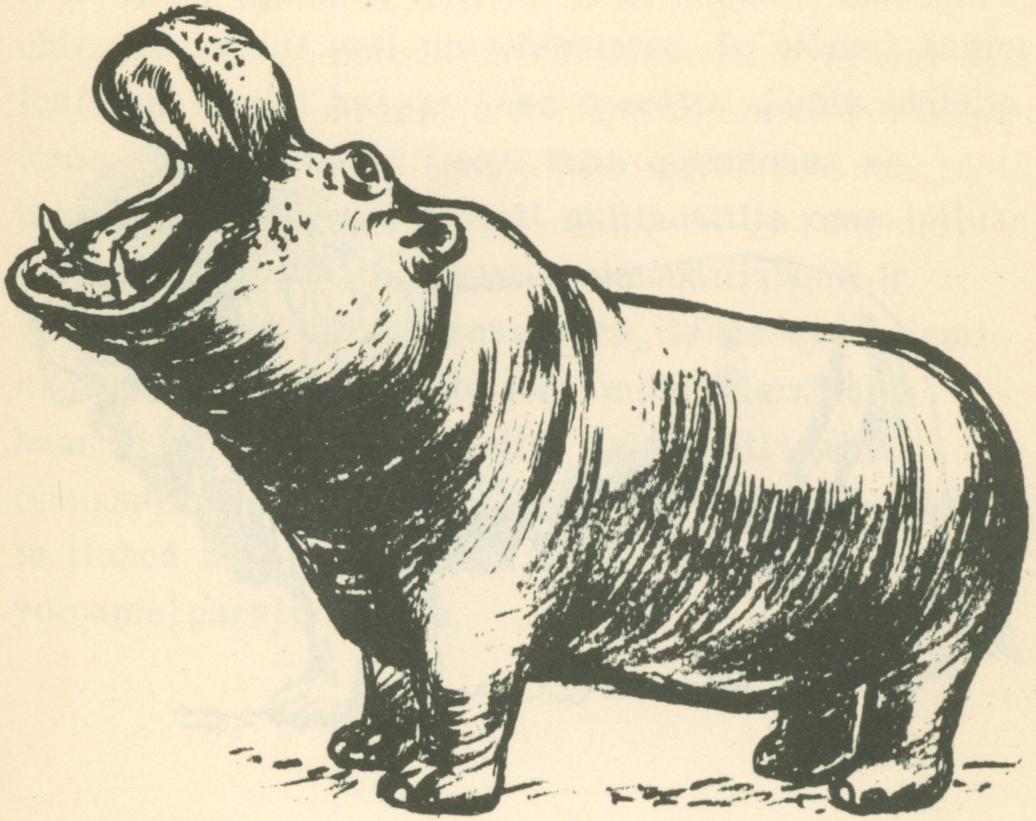
In León =

In león mochantia ic Africa huan India. Quemán in león aquin oquichtli quipias cana macuili noso chicome xihuitl yoli iquechtohmiyo, in sihuatl ahmo. Icuitlapil molui hueyac huan iyecajco quipia chihton itzon. Icamac molui hueyi huan quixicohua se itzonteco tlatatl. In sihuatl quitlacatilia ome ipiluan. In oquichtli huan in sihuatl quinnextiliahque in ipiluan quenin tlamictisque para tlacuasque. Nemi cana ompoali xihuitl. In león molui tlatziuque huan ahmo tlen quimoucaita. In sihuatl cachi tecuasnequi ihcuac quimpia ipiluan. In león cochi ic tlahca huan ic tlayohua quinquitzquia in yolcame para quincuas.

EL LEON

El león vive en Africa y la India. Cuando el león macho tiene cinco o siete años le crece, en el cuello, la malena; a la hembra, no. La cola es muy larga y en la punta tiene un mechón de pelo. Su boca es tan grande que le cabe la cabeza de una persona. La hembra tiene dos hijos. El macho y la hembra enseñan a sus hijos a matar para comer. Viven como cuarenta años. El león es muy flojo y no tiene miedo a nada. La hembra es la más brava cuando tiene cría. El león duerme en el día y caza durante la noche los animales que va a comer.





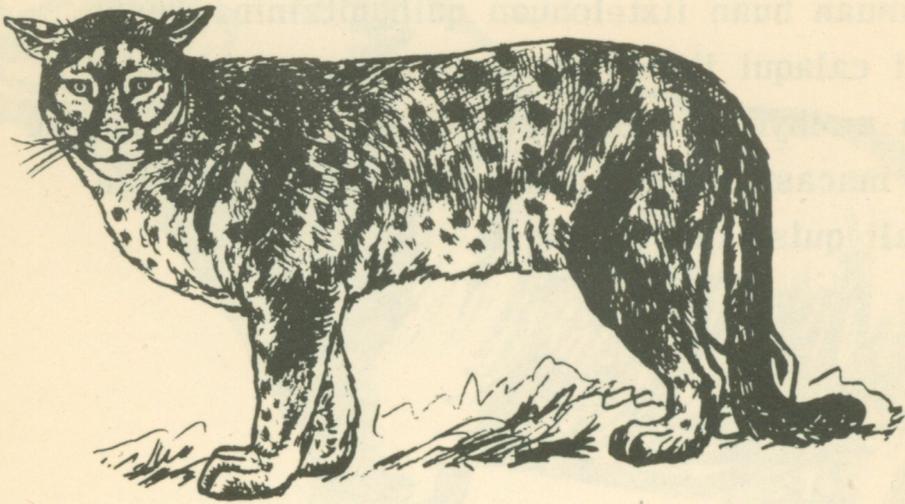
In Hipopótamo

In hipopótamo mochantia ic Africa. Molui hueyi huan iyehuayo molui tilahuac. Itzonteco, icamac, huan itlanuan molui huehueyi. Masque itlacayo molui tomahuac, icxihuan quihquitzinin. Noyojque inacasuan huan iixtelohuan quihquitzinin. Ipan tonali calaqui ihtech atl huan ompa cochi huan quisa moihyotia cada rato. Cualí quitzacua iyecac huan inacasuan para ahmo macalaqui atl. Ipan yohuali quisa quicua sacatl.

EL HIPOPOTAMO

El hipopótamo vive en Africa. Es muy grande y su piel tiene como dos pulgadas de grueso. Su cabeza, su boca y sus dientes son muy grandes. Aunque su cuerpo es muy grueso, sus patas son pequeñas. También sus orejas y sus ojos son chicos. En el día se mete en el agua y allí duerme, pero sale a respirar cada rato. Puede cerrar las narices y las orejas para que no le entre el agua. En la noche sale para comer zacate.

El Hipopotamo



EL HIPOPOTAMO

El hipopotamo vive en Africa. Es muy grande y su piel tiene como los elefantes de gruesa. Su cabeza es boca y sus dientes son muy grandes. Aunque su cuerpo es muy grueso, sus patas son poderosas. Puede ser muy fuerte y muy veloz. En el día se baña en el agua y allí duerme, pero sale a respirar cada rato. Puede correr muy rapido y los elefantes para que no le entre el agua. En la noche sale para comer pasto.

In Leopardo

In leopardo mochantia ic Africa huan Asia. Ahmo tlahuel hueyi pero ic hueyac cana se metro huan tlahco. Icuitlapil molui hueyac. Yeh tlamati quen se mistli yelotic huan ic inon ahuel moita ihtech in coutlahtli. Iyehuayo molui patio. In leopardo cuali coutlehco ipan coutin huan nehnemi tlalpa. Cuali quinmictia masame, becerros, pitzome, coneme, huan quemanian huehueyi tlacame.

EL LEOPARDO

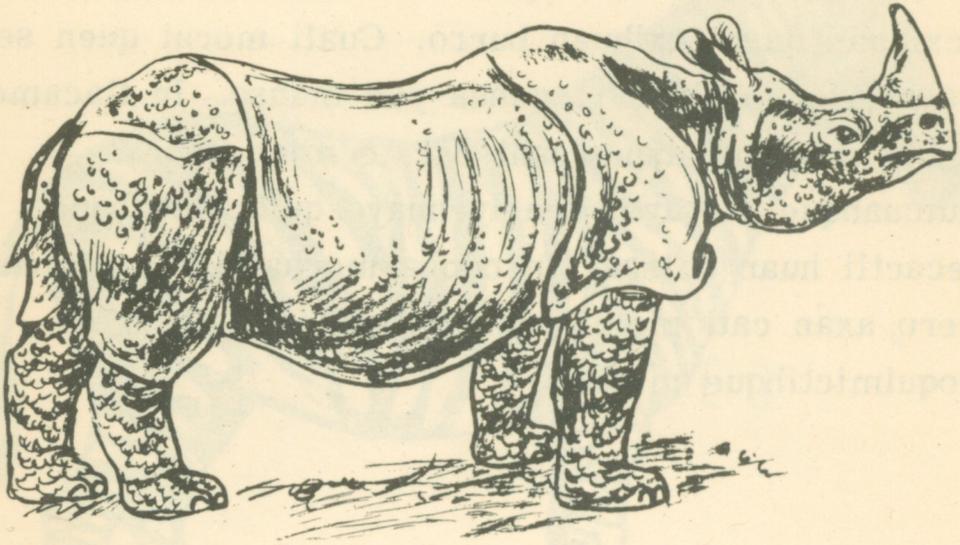
El leopardo vive en Africa y Asia. No es muy grande, pero mide poco menos de un metro y medio de largo. Su cola sí es muy larga. Es moteado, por lo que es difícil verlo en el bosque. Su piel es muy cara. El leopardo puede subir a los árboles y caminar en la tierra. Puede matar venados, becerros, puercos, niños y a veces a las personas grandes.

In Cebra

In cebra quen se caballo, pero ocse ic tlamati. 1
Yeh cuicuiltic ica istac huan tilitic. Ipan
icuitlapil ahmo quipia itohmiyo, quipia san
chihton iyecajco icuitlapil. Inacasuan huehueyi huan
icxihuan quen icxihuan burro. Cualí mocui quen se
caballo pero ahyic mocahua yec manso. In tlacame 1
aquin mochantiah[que] caní oncate miac cebras (cebras) 3
quicuahque inacayo. Ica iyehuayo quinchihuah[que] 3
tecactli huan bolsas. In cebra mochantia ic Africa, 1
pero axan cati molui penas, tleca in tlacame 1
yoquimictih[que] miac.

LA CEBRA

La cebra es como un caballo, pero tiene otro color. Es rayada de blanco y negro. En su cola no tiene pelo, solamente un poco en la punta. Sus orejas son grandes y sus patas pequeñas como las del burro. Se puede utilizar como caballo pero nunca se amansa por completo. La gente que vive donde hay cebras come su carne. Con la piel hacen huaraches y bolsas. La cebra vive en Africa, pero ahora hay muy pocas, porque la gente ha matado muchas.



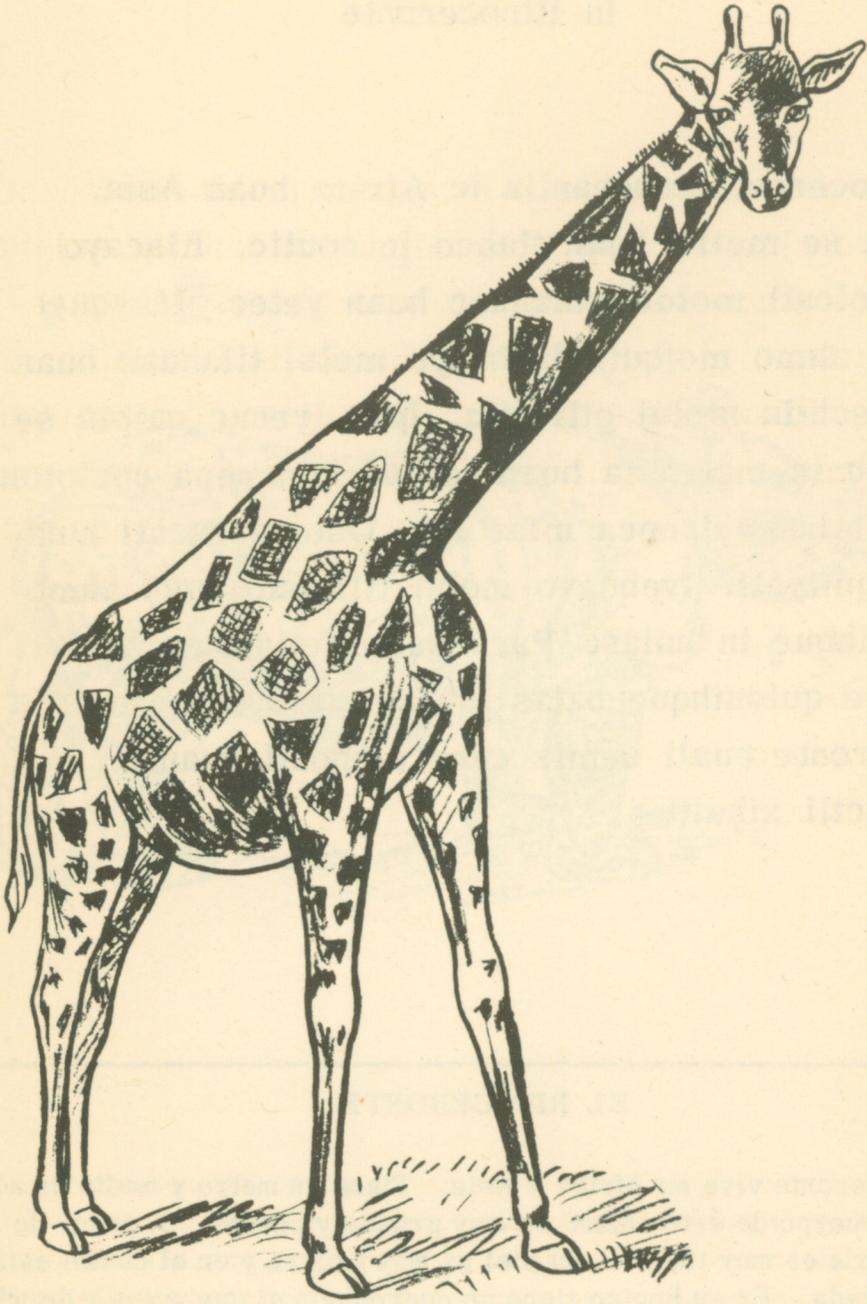
In Rinoceronte

In rinoceronte mochantia ic Africa huan Asia.
Quipia se metro huan tlahco ic coutic. Itlacayo
inin yolcatl molui tomahuac huan yetec. [Masque]
hueyi, ahmo mojqui. Iyehuayo molui tilahuac huan
ic iquechtla molui pilichtic. Ipan iyecac quipia se
icacuacou ic motehuia huan ic quintzincuepa coutoton.
Mochantia cani onca miac atl. Quicua sacatl huan
coutlaquilyotl. Iyehuayo molui tilahuac huan ahmo
calaquih[que] in [balas]. [Para quinmictiahque in
tlacame quicuihque [balas de] ocse tepostli. In
rinoceronte cuali nemis cana ompoali huan
mahtlactli xihuitl.

EL RINOCERONTE

El rinoceronte vive en Africa y Asia. Tiene un metro y medio de alto. El cuerpo de éste animal es muy grueso y pesado. A pesar de ser grande es muy tímido. Su piel es muy gruesa y en el cuello está muy plegada. En su hocico tiene un cuerno con el que pelea y derriba arbolitos. Vive donde hay mucha agua. Come zacate y fruta. Su piel es tan gruesa que las balas no la atraviesan. Para matarlos la gente usa balas de otro metal. El rinoceronte puede vivir unos cincuenta años.

1. Yehuatl indai ueyi, ahmo mojqui
2. Ipan iyecac quipia se icacuacou ic motehuia huan ic quintzincuepa coutoton



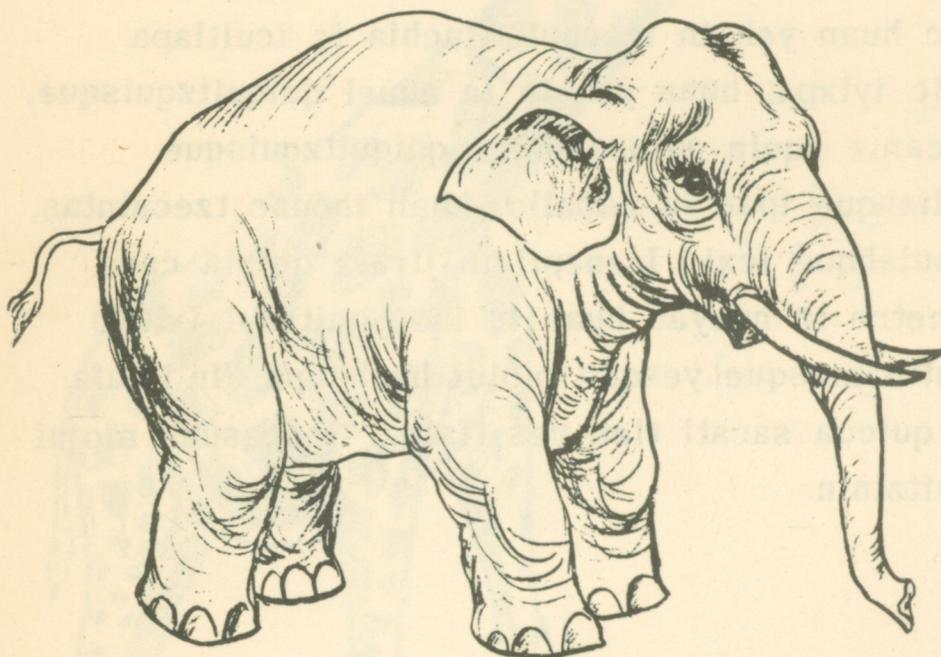
In Jirafa

In jirafa mochantia ic Africa cani molui tlatotonia. Ahmo coni miac atl. Yeh molui coutic huan quipia hueyac iquehcouyo. Ixtelolohuan ahmo yec yehye- hualtic huan yeh in ic cuali tlachia ic icuitlapa huan ic iyixpa, huan yeh in ic ahuel quiquitzquisque. In tlacame aquin quinequih[que] quiquitzquisque motlaliah[que] ipan in caballo, huan ihcuac tzecuintas, quisohuah[que] icxi. Inenepil in jirafa quipia cana tlac metro ic hueyac huan ic inon quitequi ixiuyo in coutin[masque] yesque molui huehcapa. In jirafa ahyic quicua sacatl tlen yes tlalpa. Inacasuan molui quihquitzinin.

LA JIRAFÁ

La jirafa vive en Africa donde hace mucho calor. No necesita tomar mucha agua. Es muy alta y tiene un cuello muy largo. Sus ojos son muy oblicuos para poder ver atrás y adelante, y por eso es difícil atraparla. Los hombres que quieren cogerla montan a caballo y lanzan sus patas cuando va corriendo. La lengua de la jirafa tiene como medio metro de largo y con ella coge las hojas de los árboles aunque estén muy altas. La jirafa nunca come zacate del suelo. Sus orejas son muy chicas.

LA ELEFANTE



LA ELEFANTE

La elefante vive en Africa donde hay mucha agua. Es un animal muy grande y muy fuerte. Su piel es muy gruesa y tiene muchas arrugas. El elefante puede vivir muchos años. Los elefantes son muy inteligentes y pueden aprender muchas cosas. Los elefantes son muy buenos para recordar. La elefante es un animal muy interesante y muy bonito.

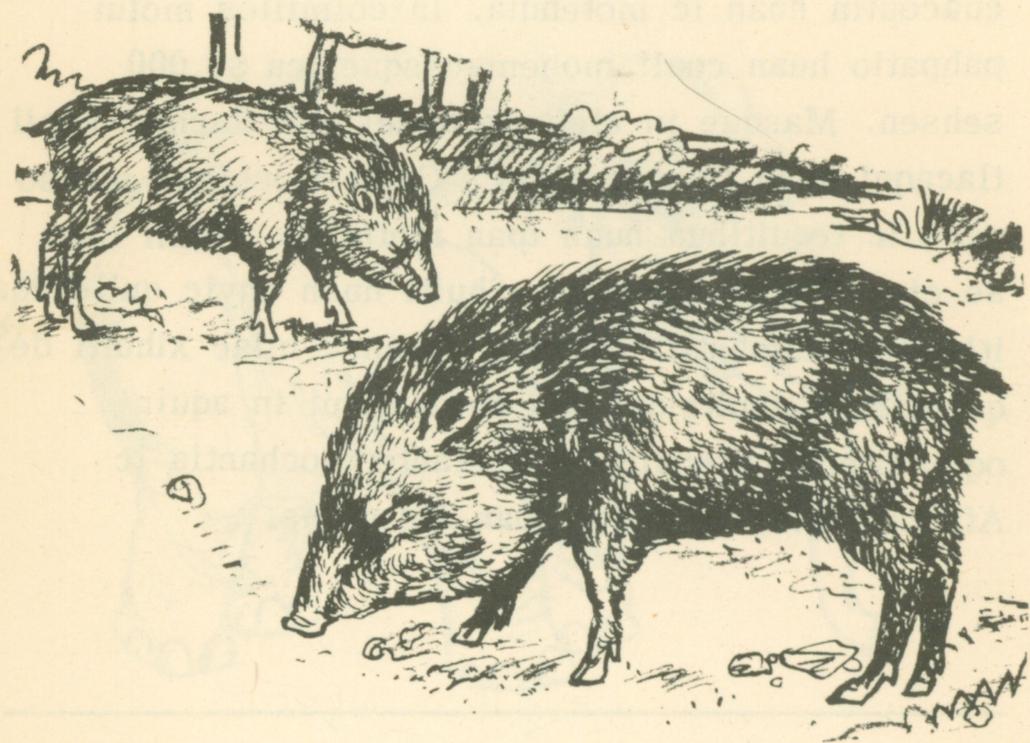
In Elefante

In elefante yeh in yolcatl cachi hueyi tlen ca ipan in tlalticpactli. Cana yiyi mil huan ome ciento, kilos ic yetec huan cana nahue metro ic coutic. Iyecac molui hueyac huan chicahuac. Ic inon quiana tlen quicua. Quipia ome i[colmillos] huehueyac quen cuacoutin huan ic motehuia. In [colmillos] molui pahpatic huan cuali monemacasque ica \$3,000 sehsen. Masque in elefante ahuel yec tlachia, cuali tlacaqui huan tlahnecui yec. Cuali mochihua manso para ic tequitihua huan ipan motlalilo. Nemi cana se ciento huan sempoali xihuitl huan ahyic quilcahua itlahtlen tlamantli. Masque yopanoc miac xihuitl de queman oquihuitejqui, tla quinamiqui in aquin oquihuitec, quitehuia. In elefante mochantia ic Africa, Asia, la India, huan Birmania.

EL ELEFANTE

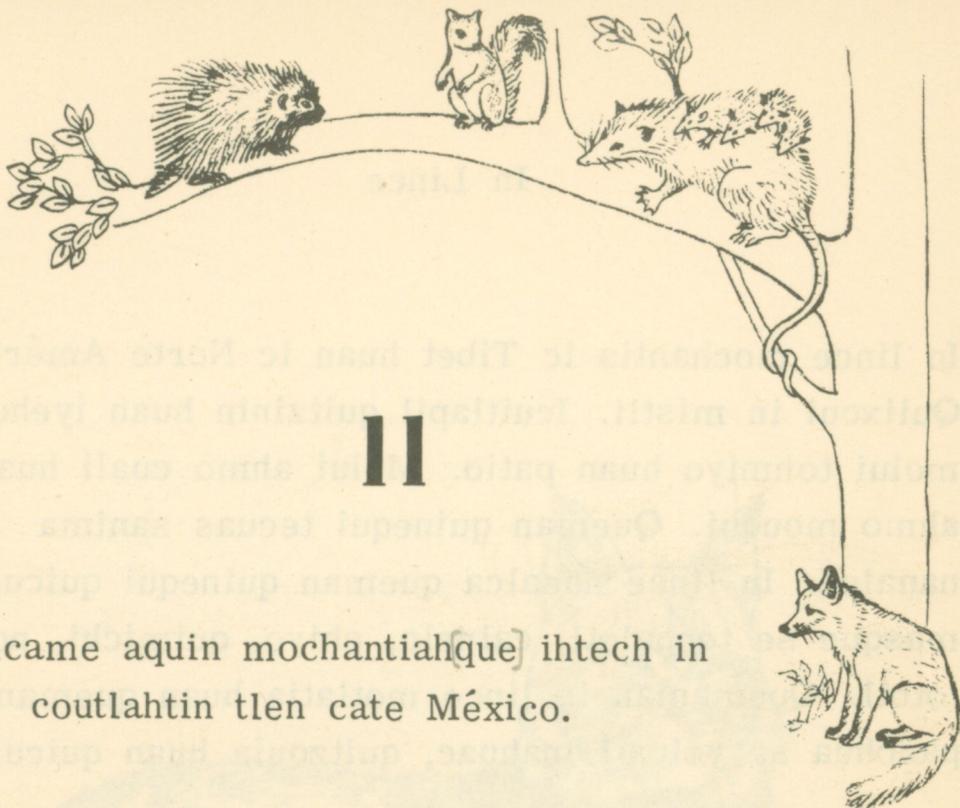
El elefante es el animal terrestre más grande que hay. Pesa como 3,200 kilos y le falta poco para tener cuatro metros de alto. Su trompa es muy larga pero muy fuerte. Con ella coge las cosas y las pone en su boca para comer. Tiene dos colmillos largos y con éstos pelea. Los colmillos son muy caros; se puede vender a \$ 3,000 cada uno. Aunque no puede ver bien, el elefante puede oír y oler muy bien. Se puede amansar para trabajarlo y montarlo. Vive como 120 años y nunca olvida una cosa. Aunque haya pasado mucho tiempo desde que fue maltratado, si encuentra a la persona que lo hizo, le atacará. El elefante vive en Africa, Asia, la India y Birmania.

In elefante per la velocità della corsa non si può
in battaglia. Come tutti gli altri animali
che si vedono hanno una natura di caccia.
L'elefante infatti ha una natura di caccia.
L'elefante infatti ha una natura di caccia.



EL ELEFANTE

El elefante es el animal terrestre más grande que hay. Pesa como
5.000 kilos y la altura para machos puede ser de más de 3 m.
Vive en las selvas y en las montañas. Tiene una vida larga y una gran
fuerza. Los elefantes son muy inteligentes y pueden aprender a hacer
muchas cosas. Son muy curiosos y les gusta jugar. Viven en grupos
llamados manadas. Cada manada tiene un jefe que es el macho más
grande y más fuerte. Los elefantes son muy sensibles a la temperatura
del agua. El elefante vive en África, Asia, India y América.



II

Yolcame aquin mochantiah[que] ihtech in
coutlahtin tlen cate México.

Ihtech in coutlahtin tlen cate ipan in tli [de]
México mochantiah[que] miac yolcame. Ahmo cate
san secni nochin [de se clase]. Ic in Estado de
Sonora onca se [clase] huan ic in Estado de Oaxaca
ocse [clase]. Inin [libro] technextilia sequin yolcame
tlen cate ipan nochin in tli [de] México.

ANIMALES QUE VIVEN EN LOS BOSQUES DE MEXICO

En los bosques de la República de México habitan diferentes anima-
les. No viven en una sola región los de una misma clase. En el Es-
tado de Sonora hay una clase y en el Estado de Oaxaca otra clase.
Esta división del libro nos muestra algunos de los animales que se
encuentran en toda la República de México.

In Lince

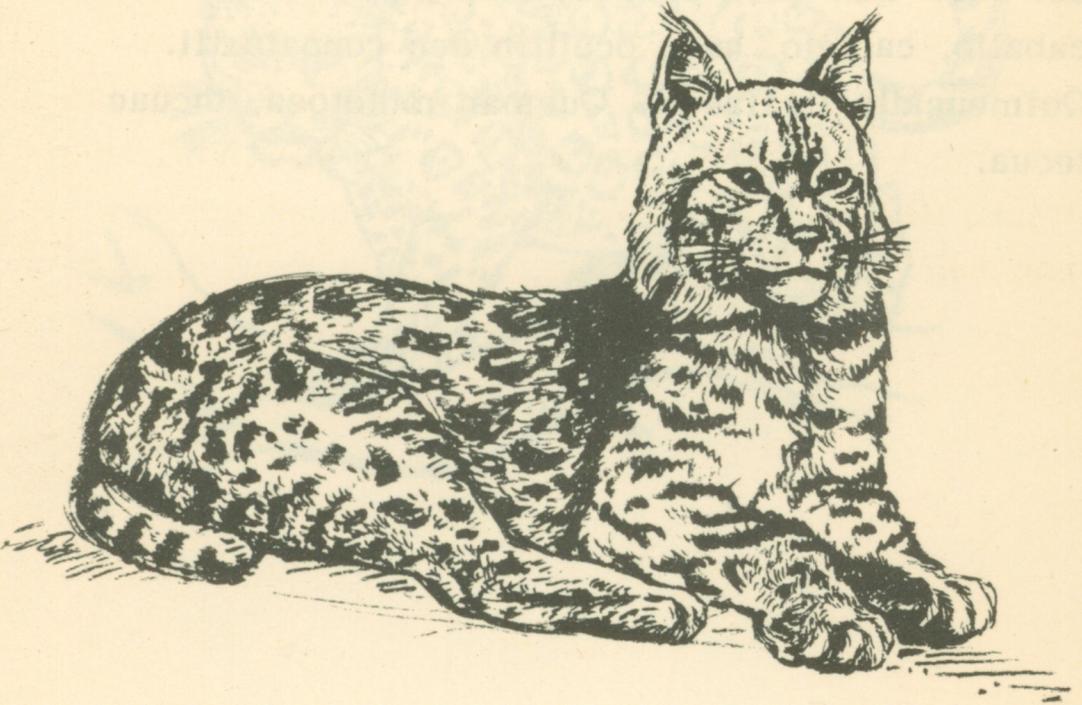
In lince mochantia ic Tibet huan ic Norte América.
Quiixcui in mistli. Icuitlapil quitzinin huan iyehuayo
molui tohmiyo huan patio. Molui ahmo cuali huan
ahmo mouqui. Quemán quinequi tecuas sanima
nanalca. In lince nanalca quemán quinequi quicuas
masque se techalotl, calnelo, chivo, quimichi, noso
tototl. Quemánian in lince motlatia huan quemán
panohua se yolcatl inahuac, quitzquia huan quicua.

EL LINCE

El lince vive en el Tibet y en Norte América. Se parece al gato. Su cola es muy pequeña, pero su piel es peluda, espesa y muy cara. Es muy malo y muy tímido. Cuando quiere atacar a cualquier animal inmediatamente gruñe. El lince gruñe cuando ataca ya sea a una ardilla, oveja, chivo, ratón o un pájaro. A veces el lince se oculta y cuando pasa cerca de él algún animal, lo agarra para comerselo.

in jaguar

in jaguar cubia once lica. Hoyos de los pantera
Gora in América del Norte huan de in América
del Sur. El que se encuentra en el país in
caribe. El que se encuentra en el país in
Caribe. El que se encuentra en el país in
Caribe.



EL JAGUAR

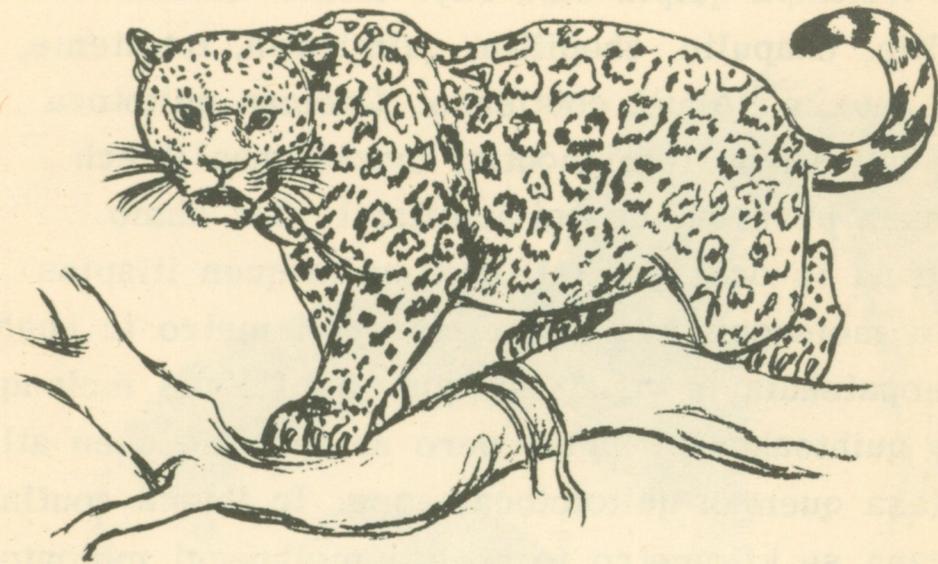
El jaguar tiene dos nombres. También se llama pantera. Hay en
América del Norte y en América del Sur. Hay en un gran número y
como el león, búfalo, y grana de los países del Sur. La tie-
ra que vive en el Sur. Cuando uno lo persigue, entonces el ataca.

In Jaguar

In jaguar quipia ome itoca. Noyojque itoca pantera.
Onca ic in América del Norte huan ic in América
del Sur. Yeh quen se hueyi mistli, huan quicua in
caballo, calnelo, huan ocuiltin den coupalaxtli.
Quimoucaita in tlatatl. Quemán mototoca, ihcuac
tecuá.

EL JAGUAR

El jaguar tiene dos nombres. También se llama pantera. Hay en América del Norte y en América del Sur. Parece un gato grande y come al caballo, borrego, y gusanos de los palos podridos. Le tiene miedo al hombre. Cuando uno lo persigue, entonces él ataca.



In Yepatl

In yepatl mochantia ic América. Yeh tilitic huan ipan icuitlapa quipia ome raya istac. Quicua ocuiltin, chapulin, chopiltin, quimichtin, totolteme, huan totome. Ahuel coutlehco. Queman quitotoca ocse yolcatl noso momoutia, mochicahua ihtech icxihuan huan quiahcocui icuitlapil. Tla ahmo cholohua in ocse yolcatl, quitlaxilia quen itlapias molui molonqui, huan ahsi cana yiyi metro ic huehca. Ic mopalehuia in yepatl se quen atl tlahuel molonqui huan quihtoahque itlapias pero ahmo. Inin quen atl quitlasa queman quitototocatasque. Ic ihtech coutlah-tli cana se kilometro ic huehca moihnecui molontos in yepatl.

EL ZORRILLO

El zorrillo vive en América. Es de color negro, pero en su espalda tiene dos rayas blancas. Come gusanos, chapulines, langostas, ratones, huevos y pájaros. No puede subir a los árboles. Cuando le ataca un enemigo o cuando tiene miedo se apoya en las patas y levanta la cola. Si no se aleja el animal, le arroja un líquido que apesta muy feo y que alcanza hasta unos tres metros de distancia.

In Tlacualli mochanla te in Amélicas. In México
cachil moyepulxant. Ipan tlacayo pupia tohomasnac
tohainyo huan hueyac huan poctic pero icuitlajil
shmo. Cans hano tisho metro te hueyi ihuan

icuitlajil te tlantli deen se hueyi pulantich pero
pupia cachil hueyac iyecac. Mochanla tlitoch in
coctin, huan pulicou euansacan, tocojelli, huan

coctin, huan pulicou euansacan, tocojelli, huan
coctin, huan pulicou euansacan, tocojelli, huan
coctin, huan pulicou euansacan, tocojelli, huan



La xat shaya vive en las Amélicas
como tlacuanche. En el tiempo huan tisho
yue cacac, pero en la cola no. Mide sus
de largo, anchuro en cola. Patare huan
hoocho más largo que está. Vive en los árboles y en las
yos y frutas. En la noche está, pero en el día
de un árbol o en la tierra. Cuando se cansa alacado, se
al acorta y, con las garras y la cola se acorda entre las
patare, huan en estado tisho. Aunque huan como pulicou
mueha huan y huan está vivo. La huan huan huan huan
de guarda sus hijos cuando están chicos. Los huan se
ill. huan huan huan y en huan los huan en la cola, huan huan
huan con la cola.

In Tlacuatl

In tlacuatl mochantia ic in Américas. Ic México cachi moyequixmati. Ipan itlacayo quipia tohtomahuac itohmiyo huan hueyac huan poctic, pero icuitlapil ahmo. Cana pano tlahco metro ic hueyi ihuan icuitlapil. Ic tlamati quen se hueyi quimichi pero quipia cachi hueyac iyecac. Mochantia ihtech in coutin, huan quincua cuanacame, totoltetl, huan coutlaquilyotl. Ic tlayohua nehnemi huan tlahca cochi ihtech itlahtlen cohuitl ihte coyonqui yes noso ihtech se tlacoyoctli ihtech tlali. Quemán aquin quinequi quimictis, mochihua quen mijqui, quitzacua ixtelolo huan itzonteco quicalaquia ic iquesuan, mihtos quen mijqui. Masque quintlacatilia cana caxtoli ipiluan, miaqui mihmiqui, huan cana chicueyi yolihque. In sihuatl quipia se coxtal ic ipoxtla cani quinehua ipiluan quemán quiquitzinin. Ome metztli ompa yesqui. Satepa quisahque huan inana quinmama ipan icuitlapa, huan tlaquitzquiaqui ipan icuitlapil.

LA ZARIGUEYA

La zarigüeya vive en las Américas. En México es más bien conocido como tlacuache. En el cuerpo tiene pelo grueso y largo de color gris oscuro, pero en la cola no. Mide más o menos 80 centímetros de largo, incluyendo la cola. Parece una rata grande, pero tiene el hocico más largo que ésta. Vive en los árboles, y come pollos, huevos y frutas. En la noche sale, pero en el día duerme en el hueco de un árbol o en la tierra. Cuando se considera atacado, se finge el muerto y, con los ojos cerrados y la cabeza escondida entre las piernas, parece un cuerpo rígido. Aunque nacen como quince crías, muchos mueren, y como ocho viven. La hembra tiene una bolsa donde guarda sus hijos cuando están chicos. Dos meses se permanecen allí. Después salen y su mamá los carga en la espalda, sosteniéndose con la cola.



LA TOMARILLA

La tomarilla vive en cualquier parte del mundo, desde en Australia
hasta en Europa, como en las montañas de los Alpes. En Asia se halla
en el Himalaya y en el Tíbet. En los lugares más altos de los
Andes y de otros valles.

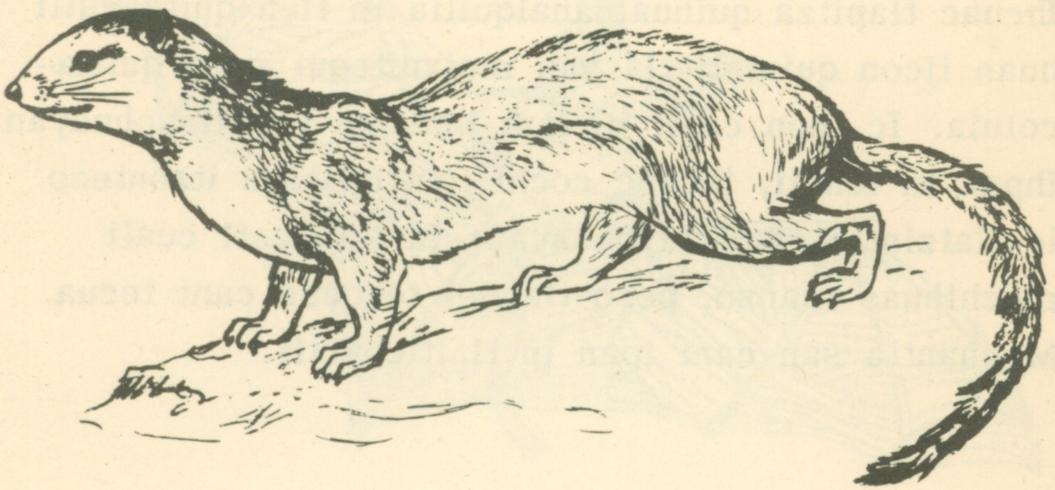
In Cosahtli

In cosahtli mochantia ipan nochin in tlalticpactli,
san Australia ahmo. In cosahtli quipia cana tlahco
metro ic hueyac. Icuitlapil molui hueyac huan
tzohtzontic. Quincua quimichtin huan cuanacame.
Ic canic sehua iyehuayo istac huan molui patio.

LA COMADREJA

La comadreja vive en cualquier parte del mundo, menos en Australia. La comadreja tiene como doce pulgadas de largo. Su cola es larga y peluda. Come ratones y pollos. En los lugares muy fríos su piel es blanca y de mucho valor.

In Tascall



EL MURCHIZADO

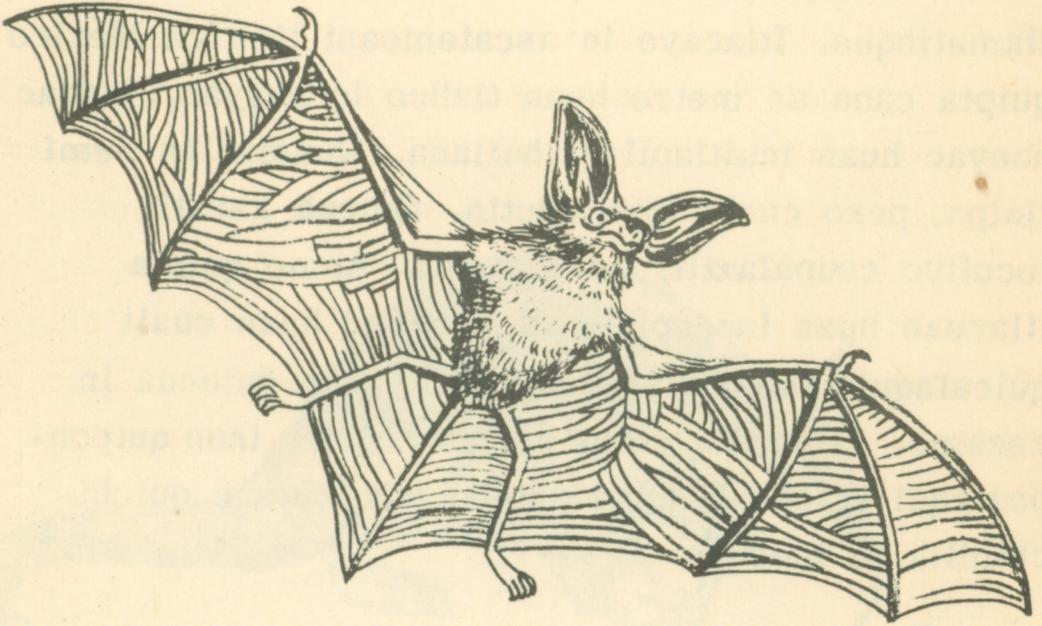
El murchizado es un arte que se practica en las montañas de las Indias Occidentales. Consiste en quitarle a los animales de la familia de los murciélagos, y especialmente a los que se llaman murchizados, el pelo de su cuerpo. El arte de murchizar es muy antiguo, y se practica en las montañas de las Indias Occidentales. En el día, cuando se va a cazar, se lleva consigo un murchizado, y cuando se encuentra con la presa, se le hace un corte en la parte superior de la cabeza, y se le quita el pelo. Este arte se practica en las montañas de las Indias Occidentales, y es muy antiguo.

In Tzinacatl

In tzinacatl moita quen se tototl, tleca cuali patlani, pero ahmo tlatlasa. Queman quintlacatilia ipiluan, in sihuatl quinuicatinemis icuitlapa. In tzinacatl tlahuel cochi. San ihsa nahue hora ic tlayohua. Ihecuac tlapitza quihualnanalquilia in tlen quitzacuili huan ijcon quimati tla yau moixuitequi para quitlacoluia. Ic inon cuali patlani masque yec tlayohuayan. Ihpan in tonali, ihcuac cochi, quitlalihtos itzonteco ic tlatzintla cani tlayohuayan. In tzinacatl cuali mochihuas manso, pero tlahuel tecocua cani tecua. Mochantia san cani ipan in tlalticpactli.

EL MURCIELAGO

El murciélagos se parece al pájaro, pues puede volar, pero no pone huevos. Nacidas las crías, la hembra, cuando vuela, los lleva en la espalda. El murciélagos duerme mucho. Solamente está despierto cuatro horas en la noche. El eco de su grito, el cual es muy agudo, le sirve para saber donde hay obstáculos. En el día, cuando duerme, se coloca con la cabeza hacia abajo en donde esté oscuro. El murciélagos se puede amansar pero duele mucho su mordida. Vive en cualquier parte del mundo.



In Ascatemoani

In ascatemoani onca desde Guatemala hasta in América del Sur. Tlen cate México ahmo san se ic tlamatihque. Itlacayo in ascatemoani tlen ca México quipia cana se metro huan tlahco ic hueyac. Iyecac hueyac huan icuitlapil quihuilana. Quemanian nemi tlalpa, pero cachi ipan coutin. Quicua ascatl, iocuilyo coupalaxtli, huan ohuatl. Ahmo quipia itlanuan huan inenepil molui hueyac huan cuali quicalaquia ihtech in ascapotzali huan quincua in ascame. Istenuan molui huehueyac. Ic inon quipoh-postequi in ohuatl huan satempa ica icamac quichinchinilia in inecuyo.

EL OSO HORMIGUERO

Hay oso hormiguero desde Guatemala hasta América del Sur. Los que existen en México son muy diferentes. El cuerpo del oso hormiguero de México mide más o menos un metro y medio de largo. El hocico es largo y la cola caída. A veces anda en el suelo, pero prefiere los árboles. Come hormigas, termitas, y caña de azúcar. No tiene dientes, pero su lengua es muy larga y puede meterla en el hormiguero para comerselo. Sus uñas son muy grandes. Con ellas despedaza la caña y después con el hocico chupa su miel.

In Mass.



El armadillo

El armadillo es un animal de la familia de los marsupiales, que vive en las zonas de clima templado y subtropical de América del Norte y del Sur. Se caracteriza por su piel gruesa y resistente, formada por placas de queratina que le permiten resistir a los ataques de los depredadores. Su alimentación se basa principalmente en insectos, especialmente termitas y hormigas, que caza utilizando su olfato y su lengua larga y pegajosa. Aunque a menudo se le representa como un animal salvaje, el armadillo también puede ser domesticado y utilizado en la agricultura para controlar plagas de insectos.

In Masatl

1. In masatl mochantia¹san cani, Onca ic Asia, Europa, Africa, China, Japón, Islas Filipinas, México, América del Sur, Borneo, Canadá, huan Estados Unidos. Cate miac clase den masatl. Pero in tlen ca México cachi quitzinin. In masatl yeh in yolcatl cachi cuali tzeuini ihsiucan. Queman quitzinin ahmo quipia icuacou, pero queman yolties, yolihque icuacou, huan cada xihuitl yoltihui.

EL VENADO

El venado vive en cualquier parte. Hay en Asia, Europa, Africa, China, el Japón, las Islas Filipinas, México, América del Sur, Borneo, el Canadá y los Estados Unidos. Hay muchos tipos de venado. El que vive en México es chico. El venado es el animal que puede correr más aprisa. Cuando es pequeño no tiene cuernos, pero cuando crece le salen, y cada año le sale un pequeño aditamento.

1 = SASO CANIY



In Pesohtli

In pesohtli noyojque itoca coati, huan mochantia ic ipan totonque tlali. In situatl quintlacatilia cana ome noso nahui ipiluan. In tlen ca ic América del Sur, pctic, pero in tlen ca ic Estados Unidos huan Canadá quipia iyecac istac. In iyecac huan icuitlapil huehueyac. Ahyic yau isel, nochipan se ololi. Quicua totome, ocuiltin, cuame, xochihcuali, papaya, huan sentli. Cochi tlayohua huan tlahca quitemohua tlen quicuas. In pesohtli cuali mochihuas manso.

EL COATI

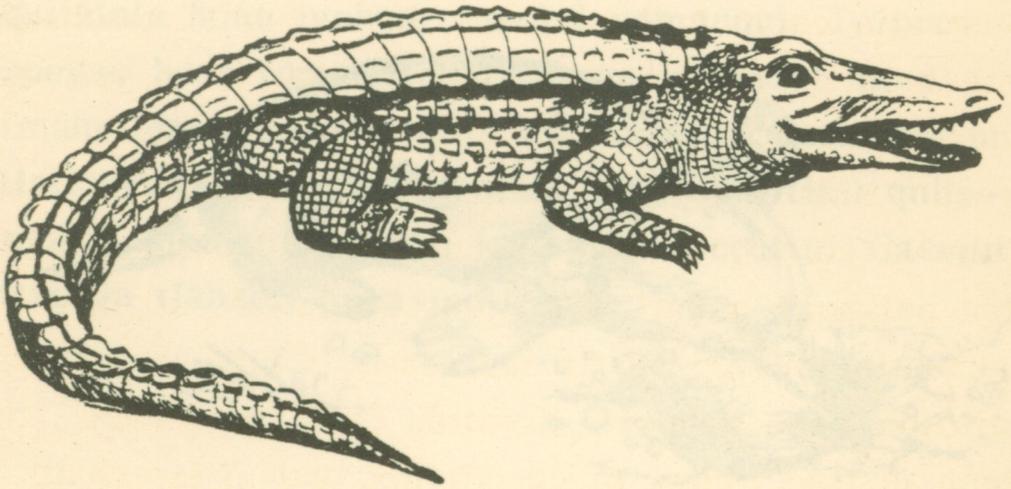
El coatí, que también se llama tejón, vive en tierra caliente y, por lo general, la hembra tiene de dos a cuatro hijos. El que vive en América del Sur es amarillo oscuro, pero el que vive en los Estados Unidos y el Canadá tiene el hocico blanco. El hocico y la cola son largos. Nunca va sólo; siempre en grupo. Come pájaros, gusanos, reptiles, plátanos y papaya. Duerme de noche y de día busca su comida. El coatí se puede domesticar.

In Cocodrilo

In cocodrilo tlen mochantia ic Africa quipias hasta caña chिकास metro ic hueyac, pero in tlen mochantiahque ic in Américas, China, Asia, huan Australia cachi quihquitzinin. In cocodrilo mochantia ihtech in atl huan queman huitzi atlihque in yolcame quen cuacuehtin noso caballos, quinquitzquia ic iyecac, huan quintilana ihtech in atl huan quinsima. Quincua chichime huan tlacame. Cachi quipactia in tlen palanque nacatl. Noyojque quisa den atl huan nehnentinemis ic itentla in atentli. Ompa in sihuatl quitlalia cana yehpoali itotolteu huan quincahua. Quemán tlacatihque in cocodrilos, yahue ihtech in atl huan ompa moscaltiahque.

EL COCODRILO

El cocodrilo que vive en Africa mide hasta seis metros de largo, pero los de las Américas, China, Asia y Australia son más chicos. El cocodrilo vive en el agua y cuando vienen animales como reses o caballos a beber, los agarra por el hocico, los arrastra al agua y se ahogan. Come perros y gente. Le gusta mucho la carne podrida. También sale del agua y anda en la arena a la orilla del río. Allí la hembra pone más o menos 60 huevos y los deja. Cuando nacen los cocodrilos, se van al agua, y allí se crían.





In Topo

In topo mochantia san cani ipan in tlalticpactli, san Africa huan América del Sur ahmo onca. Itlacayo quitzinin huan iyehuayo molui yemanqui. Iyecac hueyac huan tomahuac. Imahuan huehueyi huan imahpiluan quihquitzinin. Ica imahuan huan iyecac tlalichcua. Queman tlachcua itzinco in tlali quite-mohua in ocuiltin noso ineluayo in coutin. Calaque itzintla tlahsoli para motlatia.

EL TOPO

El topo vive en cualquier parte del mundo, menos en Africa y América del Sur. Su cuerpo es chico y la piel muy suave. Su hocico es largo y grueso. Sus manos son grandes con dedos chicos. Con las manos y el hocico el topo escarba el suelo. Cuando escarba debajo de la tierra busca los gusanos o las raíces de los árboles. Se echa encima basura para ocultarse.

In Musaraña

In musaraña quitzinin quen se quimichi. Iyecac hueyac, ixtelolohuan huan icxihuan quihquitzinin, itenchal hueyac huan itlanuan tehteni. Onca ic Estados Unidos, América del Sur, huan Europa. In musaraña nochipan apismicties. Ihpan tonali huan ihpan yohuali quitemohtinemis tlen quicuas itzintla in xiutin huan itzintla ineluayo in coutin. Quicua ocuiltin, quimichtin huan sacatl. Mochantia ihtech tlacoyoctli quinchihchihua ipan tlali. Quemam quiixnamiqui itlahtlen yolcatl, quitlaxilia se iahueyaca molui molonqui. Molui ahmo cuali, huan cuali quimictis se quimichi masque cachi hueyi que yehuatl.

LA MUSARAÑA

La musaraña es chica, como un ratón. Su hocico es largo, sus ojos y sus patas son pequeñas, su barba es larga y sus dientes afilados. Hay en los Estados Unidos, América del Sur y en Europa. La musaraña siempre tiene hambre. En el día y en la noche anda buscando algo para comer debajo de las hojas o raíces de los árboles. Come gusanos, ratones y zacate. Vive en túneles que perfora en la tierra. Cuando se le enfrenta algún enemigo, arroja un olor apestoso para ahuyentarlo. Es muy brava y puede matar un ratón aun cuando sea más grande que ella.

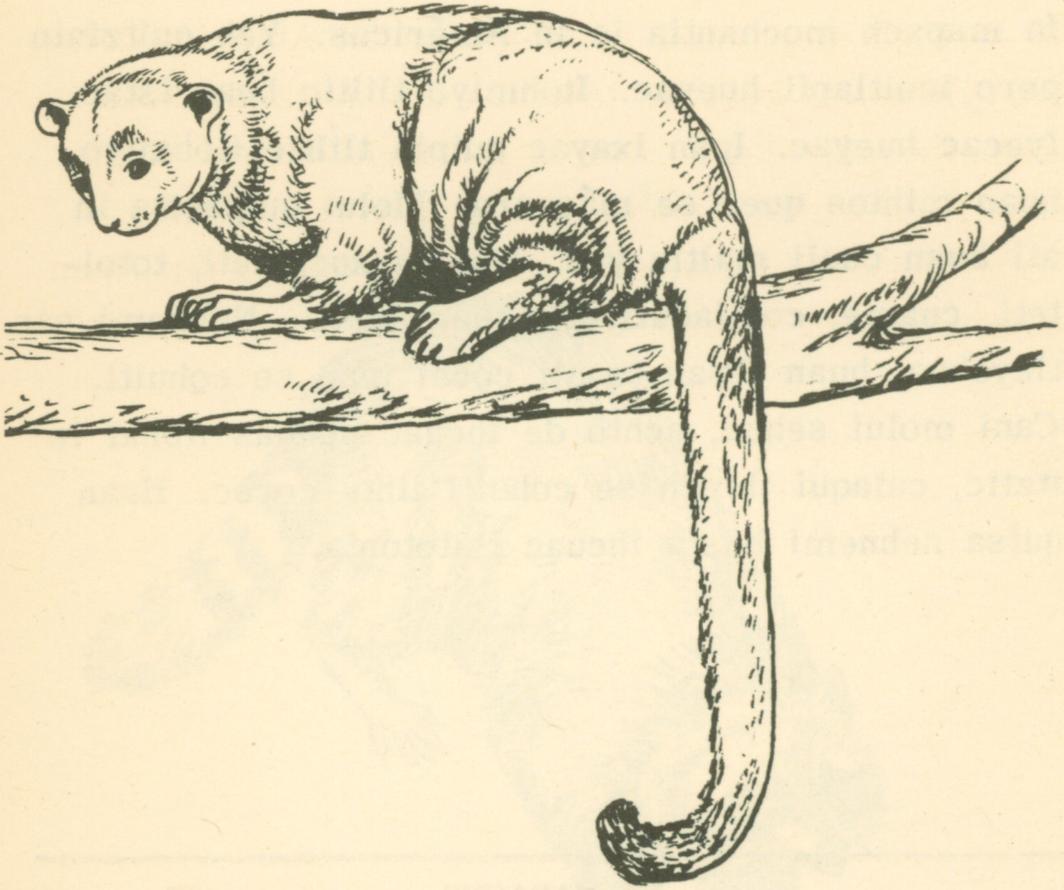


In Mapach

In mapach mochantia ic in Américas. Yeh quitzinin
pero icuitlapil hueyac. Itohmiyo tliltic huan istac.
Iyecac hueyac. Ipan ixayac quipia tliltic itohmiyo
huan mihtos quen se máscara. Molui quipactia in
atl huan cuali maltia yec. Quicua xochicatl, totol-
tetl, cuame, coutlaquilyotl, huan sentli. Nehnemi san
tlayohua, huan ihpan tonali cochi ipan se cohuitl.
Cani molui sehua, achto de ihcuac pehuas itonal in
itztic, calaqui ihtech se cohuitl iihte coyoc. Huan
quisa nehnemi hasta ihcuac flatotonia.

EL MAPACHE

El mapache vive en las Américas. Es chico, pero su cola es larga. Su pelo es negro y blanco. Su hocico es largo. En la cara tiene pelo negro que le da aspecto de máscara. Le gusta mucho el agua y nada muy bien. Come ranas, huevos, víboras, fruta y mazorcas. Sólo sale en la noche, y en el día duerme acostado en un árbol. En los lugares donde hace mucho frío, antes de comenzar el frío, se encierra en el hueco de un árbol. Hasta la primavera sale a caminar nuevamente.



In Kinkajú

In kinkajú mochantia ic México huan América del Sur. Itlacayo hueyac, icxihuan quihquitzinin huan itohmiyo costicatic. Quipia icuitlapil hueyac huan ica tlaquitzquia. Quicua coutlaquilyotl, itotolteu tototl, necutli, huan san tlen quilítl tlen cahsi ipan coutin. Ahmo nemi tlalpa, nochipan nemi ipan coutin.

EL KINKAJU

El kinkajú vive en México y América del Sur. Su cuerpo es largo, sus patas pequeñas y su piel amarillo encendido. Tiene la cola larga con la que se sostiene. Come fruta, huevos de pájaros, miel, y cualquier verdura que encuentre en los árboles. No anda en el suelo; siempre vive en los árboles.

In Kinkajú



In Castor

In castor mochantia ic México huan Norte América. Mihtos quen se techalotl, pero mochantia ihtech atl. Icuitlapil patlactic huan ahmo quipia itohmiyo. Iyehuayo in castor molui tilahuac. Itlanuan huehueyi huan cuali quitetexohua cohuitl. Masque in coutin tohtomahuac, quintzontequi huan quinmayahui. Quichihua ical ihtech atl ica cohuitl, sacatl, huan soquitl ipani. Itzintla in atl quintlapohua ome puertas huan inahuac in cali tlatzacua para in atl macalaqui huan maahsi hasta tlahco cali. Mochantiahque san secnin in oquichtli, huan in sihuatl, huan ipiluan. In ipiluan quisahque den ichan ihpan yiyi xihuitl huan quichihuahque inchan yehuan.

EL CASTOR

El castor vive en México y Norte América. Se parece a la ardilla, pero vive en el agua. Su cola es aplanada y no tiene pelo. La piel del castor es muy gruesa. Sus dientes son grandes y pueden roer la madera. Aunque los árboles sean muy gruesos, los trozan y luego los derriban. Hace su casa en el agua con palos, zacate y lodo encima. Debajo del agua, abre dos puertas y cerca de la casa hace una presa para que la corriente penetre y suba a la mitad de la misma. Viven juntos el macho, la hembra y sus hijos. Los hijos abandonan el hogar a los tres años y construyen sus propias casas.



EL CASTOR

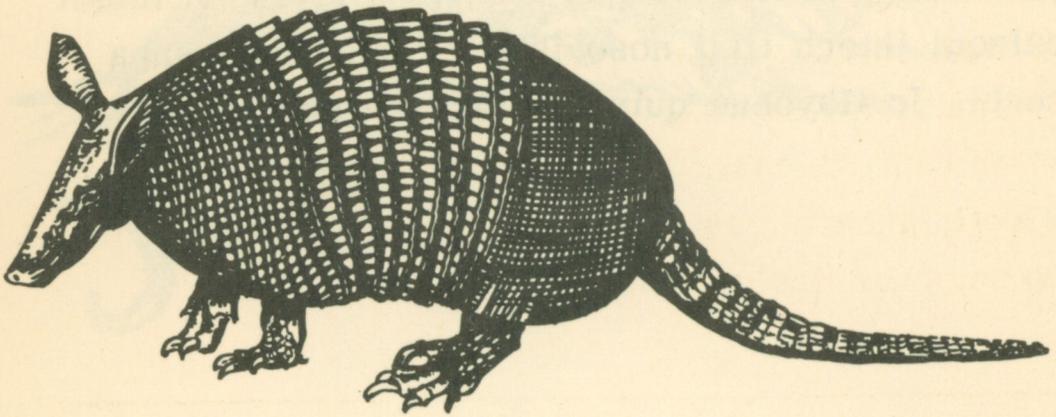
El castor vive en México y Norte América. Su cuerpo es grueso y no tiene pelo. La cola es larga y se utiliza para construir sus diques y puentes. Aunque los indios usan sus dientes, los tocan y hacen los utensilios. Hace su casa en el agua con barro, cañas y otros materiales. Debajo del agua, entre los puentes y cerca de la casa sus hijos viven en el agua. La madre y sus hijos, los hijos trabajan para hacer el agua y construir sus propias casas.

In Huetztlacuatl

In huetztlacuatl mochantia ic Europa, Asia, Africa, huan in Américas. Itlacayo tomahuac huan icuitlapil quitzinin. Ipan iyehuayo quipia huetztli cana de ome pulgada ic huehueyac. Tla se yolcatl quitehuia, yeh quihuitequi ica icuitlapil huan in huetztli tlacahcahuiqui huan motocahque ipan itlacayo in ocse yolcatl. In huetztlacuatl molui tonto huan nehnemi yolic. Sequin tlehcoahque ipan coutin. Ihpan tonali calaqui ihtech tlali noso ihtech teme huan ompa cochi. Ic tlayohua quisa quitemoa tlen quicua.

EL PUERCO ESPIN

El puerco espín vive en Europa, Asia, Africa y las Américas. Su cuerpo es muy grueso y su cola muy corta. En su piel hay espinas de dos pulgadas de largo. Si un animal le ataca, él golpea con su cola y las espinas se desprenden y entran en el cuerpo del enemigo. El puerco espín es muy tonto y camina muy lento. Algunos suben a los árboles. En el día se mete en la tierra o entre las piedras y allí duerme. En la noche sale a buscar su comida.



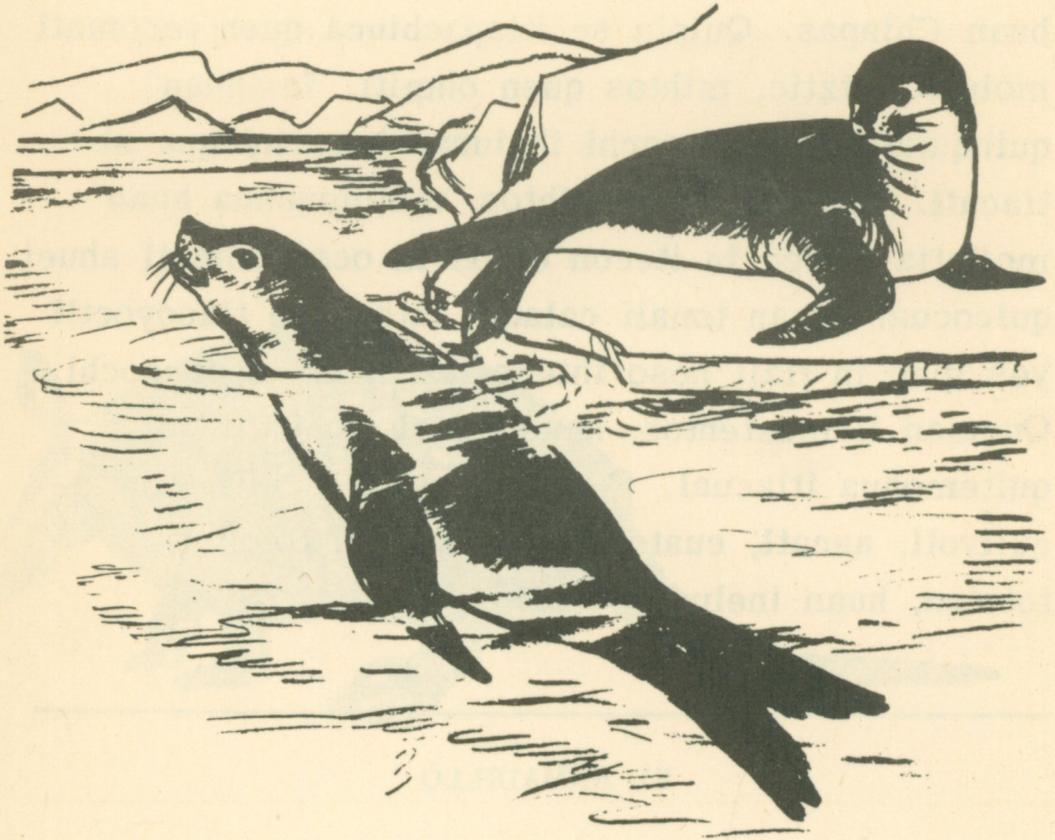
The armadillo is a mammal of the order Insectivora, and is found in the United States, Mexico, and Central America. It is a very hardy animal, and is able to live in the most desolate and barren regions of the continent. It is a very voracious animal, and will eat almost anything that it can get its teeth into. It is a very active animal, and is able to run very fast. It is a very curious animal, and is always looking for something new to eat. It is a very interesting animal, and is well worth the study of any naturalist.

In Ayotochi

In ayotochi mochantia cani ahmo sehua ic in Américas. Quen ic in Estados de Guerrero, Oaxaca, huan Chiapas. Quipia se itlapachiuca quen tecomatl molui tepitztic, mihtos quen ohmitl. Icxihuan quihquitzinin pero cachi ihsiucan tzeuini que se tlatatl. Queman momoutihtos, motolonohua huan motlatia ihtech in itecon ojcon in ocse yolcatl ahuel quicocua. Ihpan tonali calaqui ihtech se tlacoyoctli yes ipan in tlali noso ihtech tetl huan ompa cochi. Queman tlamextentos, noso ihtech yohuali, quisa quitemohua itlacual. Quicua tzayoli, ocuili, coutlaquilyotl, ascatl, cuatoton, huetzpalin, totoltetl, tototon, huan ineluayo coutin.

EL ARMADILLO

El armadillo vive en las Américas, en lugares donde no hace frío, como en los Estados de Guerrero, Oaxaca y Chiapas. Tiene una cubierta como de concha muy dura, simulando hueso. Sus patas son chiquitas, pero puede correr más aprisa que un hombre. Cuando está espantado se hace bolita y se esconde dentro de la concha; así su enemigo no puede herirlo. En el día se mete en un hoyo en la tierra o entre las piedras y allí duerme. Cuando está nublado, o en la noche, sale a buscar su comida. Come moscas, gusanos, fruta, hormigas, culebritas, lagartijas, huevos, pájaros chiquitos y las raíces de los árboles.

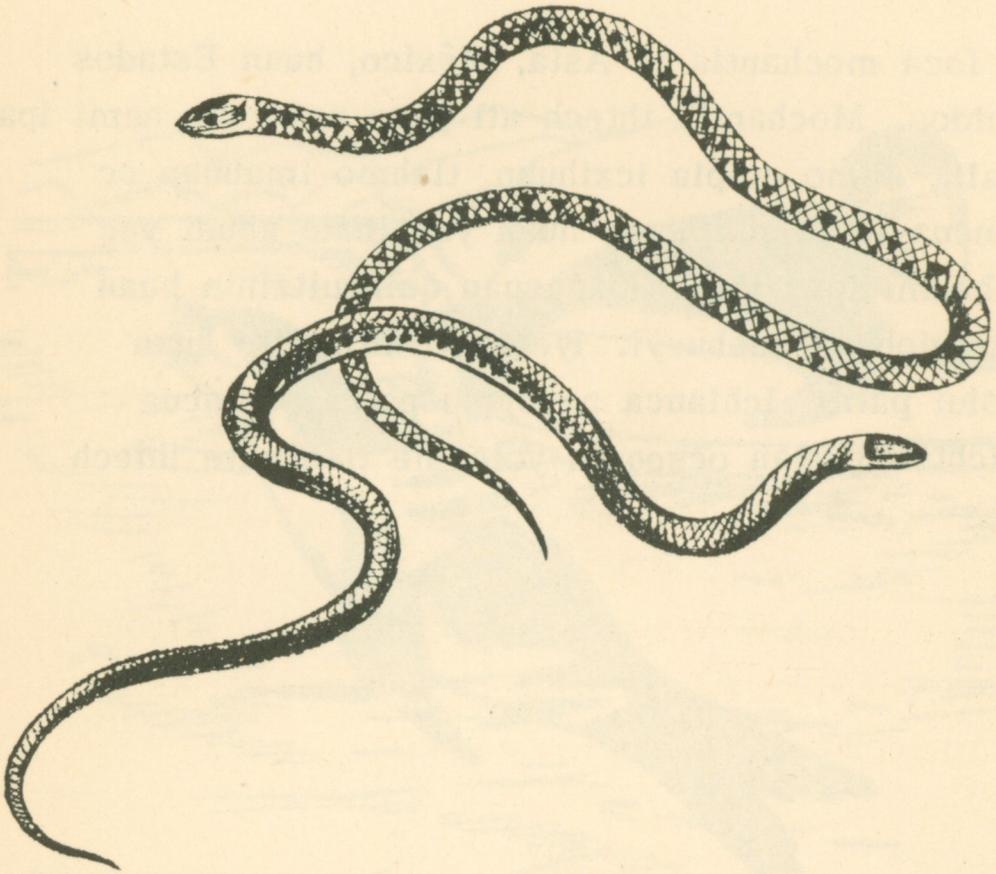


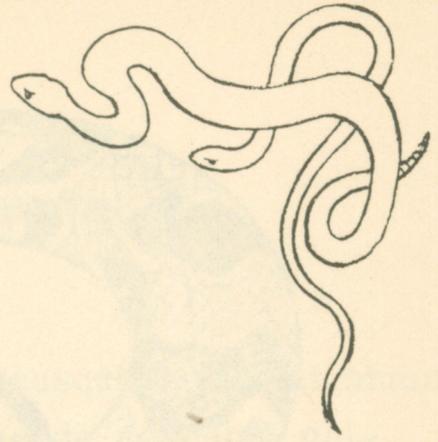
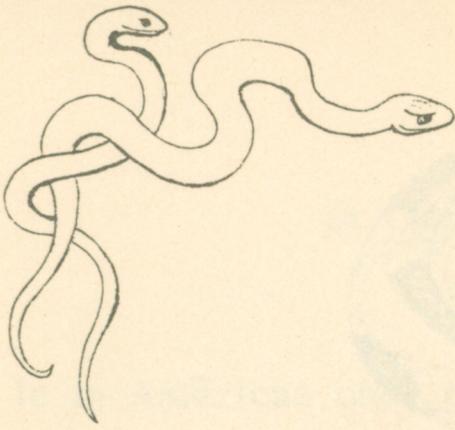
In Foca

In foca mochantia ic Asia, México, huan Estados Unidos. Mochantia ihtech atl pero noyojque nemi ipan tlali. Ahmo quipia icxihuan, tlahmo imahuan oc noncua ic tlamatihque, huan yeh in ic ahuel yec nehnemi ipan tlali. Inacasuan quihquitzinin huan ixtelolohuan huehueyi. Iyehuayo xitlatztic huan molui patio. Ichiauca noyojque patio. Quincua michtoton huan ocsequin yolcame tlen cate ihtech atl.

LA FOCA

La foca vive en Asia, México y los Estados Unidos. Vive en el agua pero también anda en la tierra. No tiene patas, sino manos de una forma especial; por eso camina en la tierra con mucho trabajo. Sus orejas son chicas y sus ojos grandes. Su piel es lisa y muy cara. Su grasa también es cara. Come peces chicos y otros animales del agua.





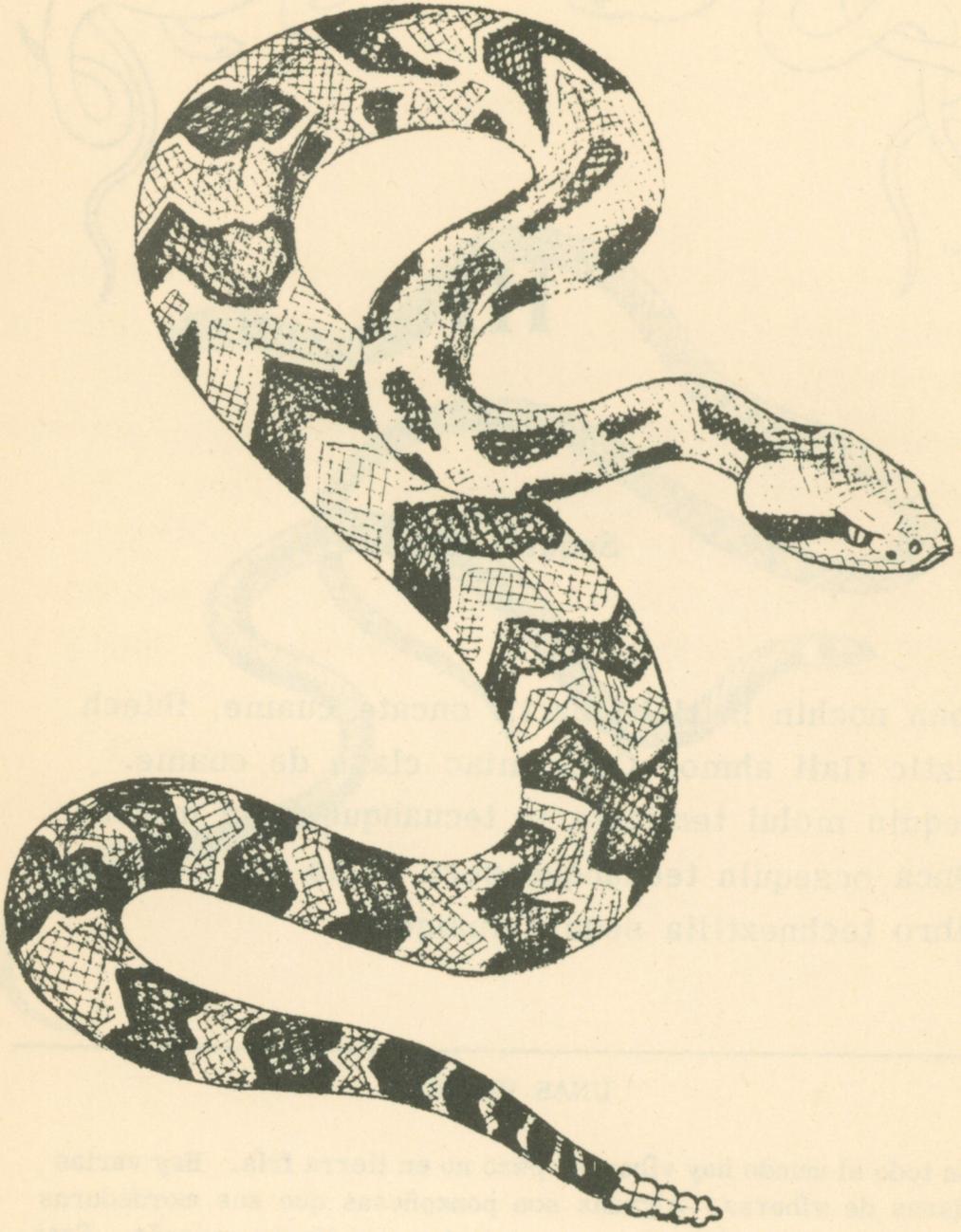
III

Sequi Cuame

Ipan nochin in tlalticpactli oncate cuame, ihtech itztic tlali ahmo. Onca miac clase de cuame. Sequin molui temicote ic tecuahque huan micohua. Onca ocsequin tecuahque pero ahmo temicote. Inin libro technextilia sequin cuame.

UNAS VIBORAS

En todo el mundo hay víboras, pero no en tierra fría. Hay varias clases de víboras. Algunas son ponzoñosas que sus mordeduras causan muerte, y hay otras que muerden y no tienen ponzoña. Esta división del libro nos muestra varias clases de víboras.

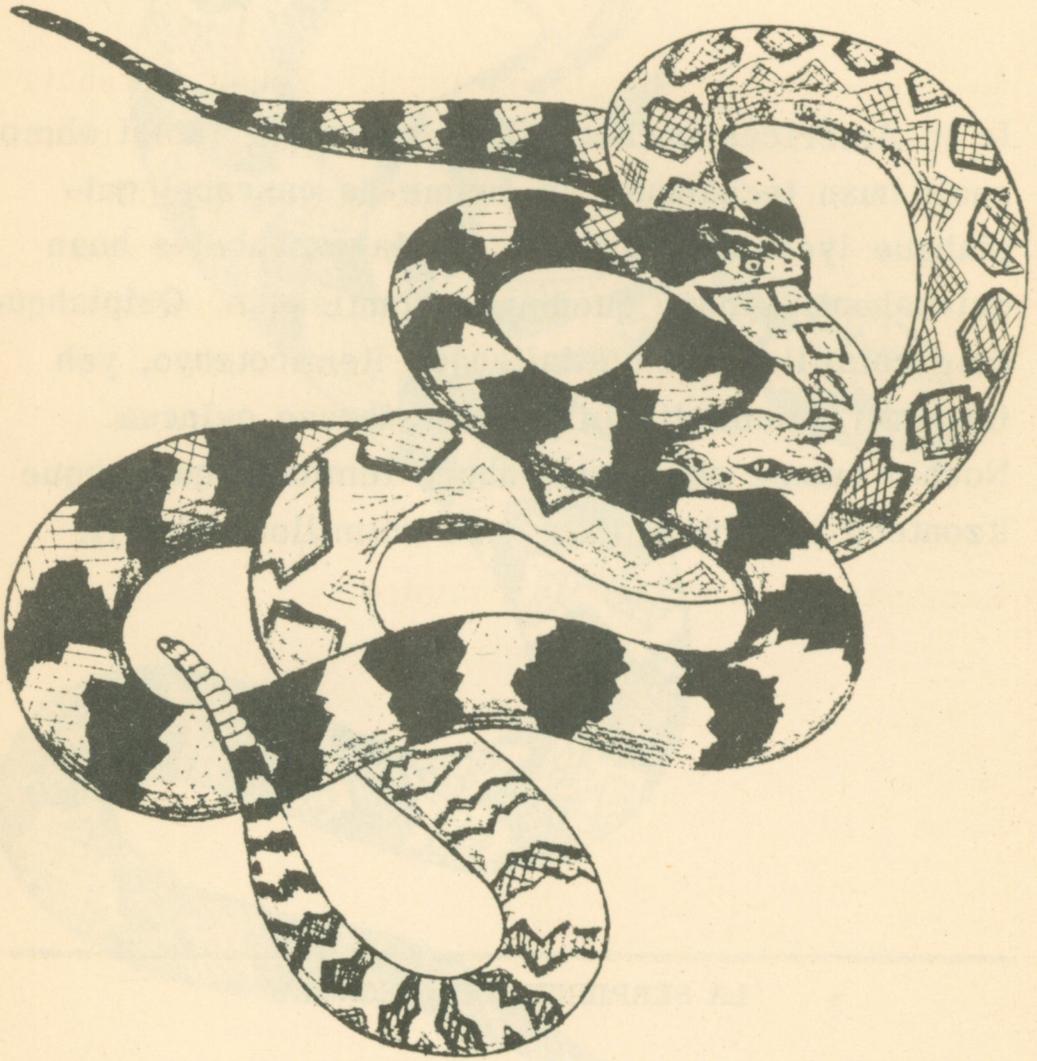


In Cuatl de Cascabel

Ic in Américas onca cuatl de cascabel. Molui ahmo cuali huan tecuahque. In cuame de cascabel quipiahque iyecajco icuitlapil sequin cascabeles huan quinnahuatiltiahque queman cualantiesque. Quipiahque ome colmillo cani quitlaliahque itemicotehyo, yeh in pahtli quinmictia in tlacame ihcuac quincua. Nochin cuame aquin quipiahque temicote quipiahque itzonteco patlactic huan ome colmillo huehueyi.

LA SERPIENTE DE CASCABEL

En las Américas hay serpientes de cascabel. Son muy bravas y malas. Las serpientes de cascabel tienen en la cola cascabeles que suenan cuando están bravas o enojadas. Tienen dos colmillos donde conservan la ponzoña, que es el veneno que mata a las personas que muerden. Todas las serpientes ponzoñosas tienen la cabeza aplastada y dos colmillos largos.

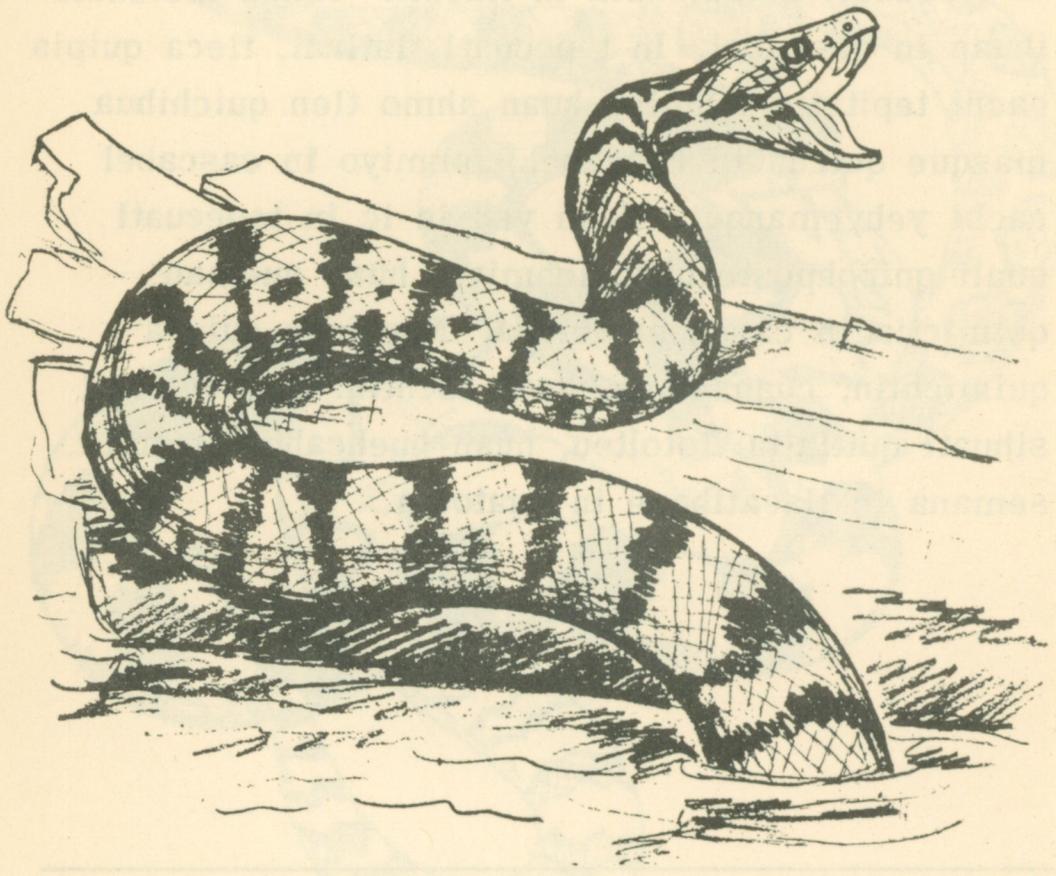


In Tepecuatl

In tepecuatl quipalehuia in tlatatl. Yehua motehuia ihuan in cascabel. In tepecuatl tlatlani, tleca quipia cachi tepitztic iohmiyo huan ahmo tlen quichihua masque quicua in cascabel. Iohmiyo in cascabel cachi yehyemanqui. Huan yeh in ic in tepecuatl cuali quipohpostequilia iohmiyo, huan queman quimictia in cascabel quicua. Noyojque quicua quimichtin, cuanacame, huan tochtin. In tepecuatl sihuatl quitlalia itotolteu, huan huehcahui macuili semana ic tlatatihque in cuatoton.

LA CULEBRA NEGRA

La culebra negra defiende a la gente. Es la que pelea contra la serpiente de cascabel. La culebra negra puede ganar, porque tiene los huesos más duros y no le hace nada las mordidas de la serpiente de cascabel. Los huesos de la serpiente de cascabel son más blanditos. Por eso la culebra negra le puede quebrar los huesos; y cuando mata a la serpiente de cascabel se la come. También come ratones, pollitos y conejos. La culebra negra, hembra, pone huevos, y demora cinco semanas para que nazcan las culebritas.



LA OPIUM...

La cabeza negra destaca a la corte... En la que por lo común se ve
 unido de un modo... La cabeza negra puede estar... porque tiene sus
 huesos más duros y los se hace más los mordidas de la serpiente de
 cascabel. Los huesos de la serpiente de cascabel son más blandos
 Por eso la cabeza negra se puede quebrar los huesos y cuando ma-
 da a la serpiente de cascabel se la come... también como xirones,
 hollón y serpiente. La cabeza negra, hecha el punto negro, y de
 para otros ropajes para que sepan las cuerdas.

In Cuatl Mocasín

In cuatl mocasín mochantia ihtech atl huan noyojque ipan tlali. Quincua michtin. Quipia ome colmillo huehueyi cani quiehua itemicotehyo. Itzonteco patlactic. Quipia ixtelolohuan quen mistli pero cachi quihquitzinin. Itzintla ixtelolohuan quipia se tlacoyoctli aparte den iyecatlacoyoc.

LA VIBORA MOCASIN

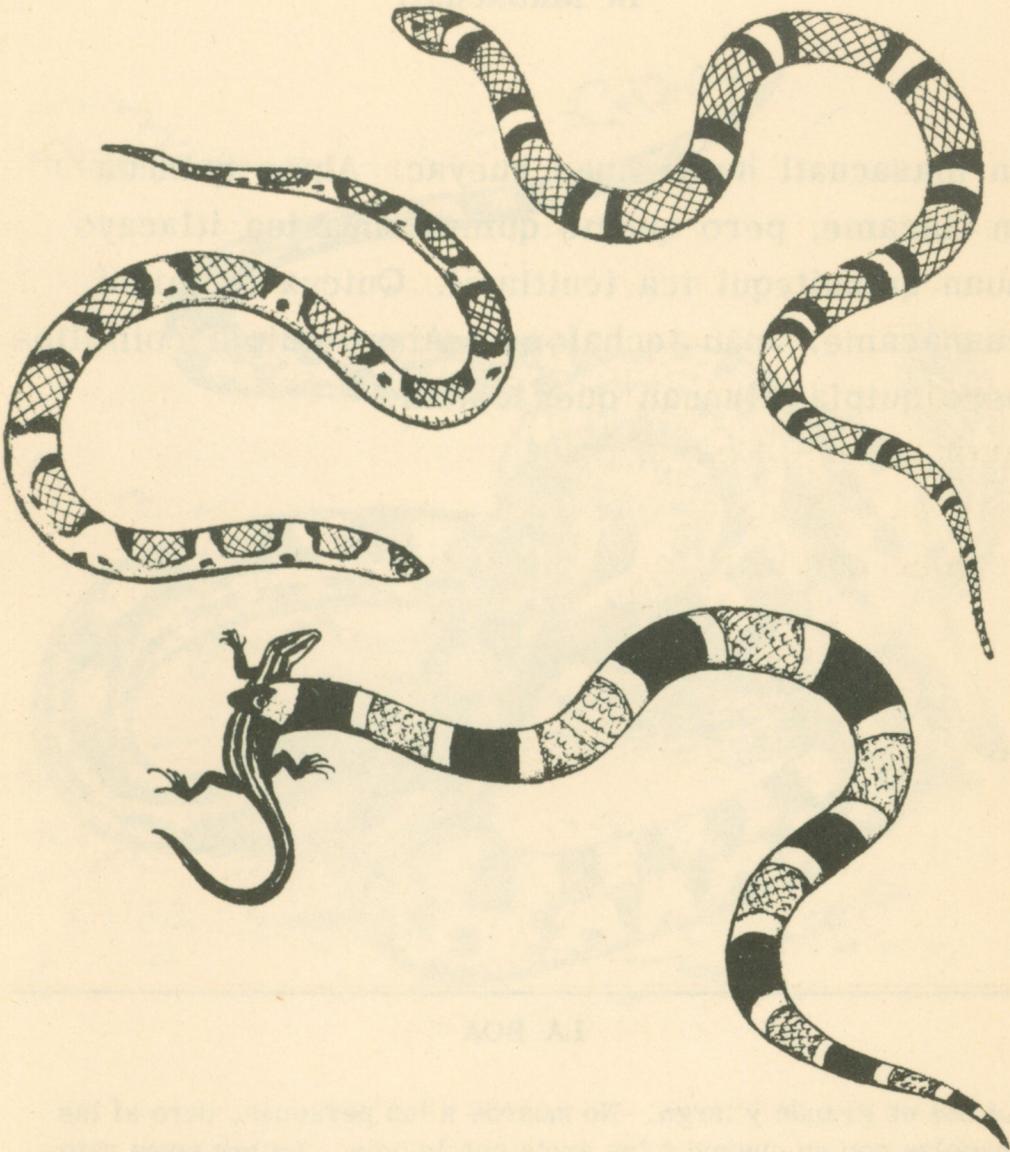
La víbora mocasín vive en el agua y también en la tierra. Se mantiene comiendo peces. Tiene dos colmillos largos donde guarda la ponzoña. La cabeza es aplastada. Tiene los ojos semejantes al gato, pero más chicos. Debajo de los ojos tiene un hoyo aparte de las fosas nasales.

In Gota Coral

In gota coral tilitic, costic, noso chichiltic. Ahmo hueyac nian tomahuac, pero queman quicua se tlacatl, quimictia. Quipia iyecajco icamac tilitic huan ic inon moixmati den coralillo. In coralillo noyojque tlamati quen in gota coral, pero ahmo quipia itemicotehyo, huan queman tecua ahmo micohua. Moixmati in gota coral tleca iyecajco icamac quipia tilitic.

LA GOTA CORAL

La gota coral es de color negro, amarillo y rojo. No es larga ni gruesa, pero cuando muerde a una persona sus mordidas son mortales. Tiene la punta de la boca negra; en ésto se distingue del coralillo. El coralillo tiene también el color parecido al de la gota coral, pero no tiene ponzoña y su mordedura no causa muerte. Se distingue porque en la punta de la boca no tiene el punto negro.



In Masacuatl

In masacuatl hueyi huan hueyac. Ahmo quincua in tlacame, pero queme quinyalohua ica itlacayo huan quinitequi ica icuitlapil. Quicua quimichi, cuanacame, huan techalome. Ahmo quipia colmillos pero quipia itlanuan quen chichi.

LA BOA

La boa es grande y larga. No muerde a las personas, pero sí las envuelve con su cuerpo y las azota con la cola. La boa come ratones, pollos y ardillas. No tiene colmillos, pero sí tiene dentadura como de perro.

In Comacuzzi



LA COCA

La cultura peruana no es muy larga de muy grande. Hay de color verde, azul de color azul, y otros de colores azules. Cuando los colores son diferentes, pero por los colores azules y los colores azules. Los colores de los colores azules y los colores azules. Cuando es azul, azul, pero no es azul. Hay una cultura.

In Comecacuatl

In comecacuatl ahmo molui hueyi nian tomahuac.
Onca xoxoctic, ocsequi cuicuiltic, huan ocsequi
tleconextic. Quemán tecua ahmo temicote pero
tlatla campa tecua huan san ic se rato yiquisa.
Quicua ocuili den coupalaxtli, noyojque huetzpaltin
huan xochicame. Quemán pachihui cochi pero ahmo
quitzacua ixtelolohuan ic cochi.

LA CULEBRA BEJUQUILLO

La culebra bejuquillo no es muy larga ni muy gruesa. Hay de color verde, otras de color pinto, y otras de amarillo oscuro. Cuando muerde no es ponzoñosa, pero por unos momentos arde la mordedura, y al rato se quita. Come gusanos de los palos podridos; también lagartijas y ranas. Cuando se llena, duerme, pero no cierra los ojos para dormir.

